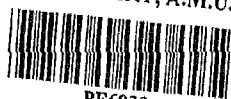


M.A. LIBRARY, A.M.U.



PE6939

سلسلہ درسیہ مکتبہ ابراہیمیہ ادیب نشمنہ مسعودی

دُرُوقِ فَا رِسی

مجلد

حصہ اول 57

باسلوب نو و طریق راست



برائے

جماعت چہارم طبقہ تختانیہ

مؤلفہ

ابوالمحسن محمد محسن خان مستن

ترجمہ تذکرہ طہاسپ و تراہ نو و مقالات متحدہ فارسی و مصنف اردو علم الہجاء

معلم فارسی سررشتہ تعلیم حیدرآباد دکن

منظرہ مجلس کتب نصاب سررشتہ تعلیمات سرکاری عالی

قیمت (۱۸)

۱۳۵۱ ہجری

بارچہام (۲۰۰۰)

فهرست دروس فارسی حصه اول

شماره	مندرجات	صفحه	شماره	مندرجات	صفحه
۱	تعارف	۳	۱۵	سکه جات حیدرآباد	۲۹
ب	رسم الخط	۷	۱۶	گر به	۳۱
ج	روز اوقاف	۸	۱۷	سگ	۳۳
د	هدایات	۱۰	۱۸	روزهای هفته	۳۵
۱	اطفال و باغبانی	۱۲	۱۹	سال و ماه و اوقات	۳۷
۲	چوندگان	۱۶	۲۰	گفتگو راجع به اعداد	۳۹
۳	مهری و خرمین او	۱۹	۲۱	با اعداد	۴۱
۴	پرنده ها	۲۱	۲۲	شیر و موش	۴۳
۵	کوشش کتب این باب	۲۳	۲۳	شب	۴۵
۶	دزدگان	۲۵	۲۴	خروس مغرور	۴۷
۷	مکالمه راجع به اسب	۲۷	۲۵	درخت	۴۹
۸	میوه ها	۲۹	۲۶	مور و مرغ	۵۱
۹	میش	۳۱	۲۷	دکان آهنگر	۵۳
۱۰	اسبانخانه	۳۲	۲۸	باران	۵۵
۱۱	وقت و رعیت	۳۴	۲۹	خانواده	۵۷
۱۲	پیر مردی و کودکی	۳۶	۳۰	برادر و عمو ندارد	۵۹
۱۳	پدرم	۳۷	۳۱	گفتگو راجع بوقت و شب	۶۲
		۳۸		تذکرات	۶۹

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
۶۹۲۹

CHECKED 2002

تعارف

ہمارے مدارس میں مبتدیوں کی تعلیم کے لئے جو نصاب مقرر ہے۔ اس میں (ہمارا جہاں تک خیال ہے) تعلیم جدید کے اصول سے بہت کم اعتناء کی گئی۔ اور اگر کوئی کتاب ایسا ایک جدید کی حالت بھی ہے تو اس میں نفسیاتی نقطہ نظر سے کوئی ایسی چیز جالب توجہ نظر نہیں آتی جس سے طلبہ میں تعلیم کا شوق پیدا ہو۔ یہی وجہ ہے کہ ایسی کتابوں کا پڑھانا، طلبہ کے دماغ پر غیر معمولی بار ڈالنے کا باعث ہی نہیں۔ بلکہ فارسی پڑھانے کا جو اصلی مقصد ہے وہ فوت ہو رہا ہے۔ کیونکہ ہمارا فارسی پڑھانے کا یہ مقصد ہوتا ہے کہ طلبہ فارسی میں گفتگو کر سکیں، فارسی زبان میں لکھی ہوئی کتابیں پڑھ سکیں، فارسی زبان میں صاف طور پر بذریعہ تحریر اپنے خیالات کا اظہار کر سکیں۔ اسی ضرورت کے مد نظر میں نے مدارسِ عثمانیہ و وسطانیہ

CHECKED 1996-97

زبانِ فارسی کی تدریس کے لئے ایک ایسا سلسلہ ترتیب دیا ہے جو جدید اصول پر مبنی ہی نہیں بلکہ ملک اور اُس کے حالات و ضروریات کے مطابق لکھا گیا ہے۔

فارسی کا یہ جدید سلسلہ جس کو میں نے ”دروسِ فارسی“ کے نام سے موسوم کیا ہے۔ اور جس کو ہندوستان اور ایران کی تقریباً تمام کتبِ درسیۃِ فارسی کے باہمی مطالعے اور عرصے کے تعلیمی تجربے کے بعد مرتب و منتخب کیا گیا ہے وہ ایک قاعدہ (پرائمر) اور چار حصّہ دروس (ریڈزول) پر مشتمل ہے۔

(۱) قاعدہ فارسی

(۲) دروسِ فارسی حصّہ اول

(۳) دروسِ فارسی حصّہ دوم

(۴) دروسِ فارسی حصّہ سوم

(۵) دروسِ فارسی حصّہ چہارم

اس سلسلے کے تین ابتدائی حصّے تعلیمِ طریقِ راست کے اصول پر مبنی ہیں۔ مجلسِ کتبِ نصاب سررشتہ تعلیمات سرکارِ عالی نے ازراہِ قدرتی قاعدہ فارسی اور دروسِ فارسی حصّہ اول کو طبعاً تھما نیہ کی تیسری اور چوتھی جماعتوں کی تعلیم کے لئے منظور فرمایا ہے۔

سلسلہ دروس فارسی کا یہ پہلا حصہ جو اکتیس دروس پر مشتمل ہے وہ حسب ذیل خصوصیات کا حامل ہے۔

(۱) ہر درس میں الفاظ اور خیالات کی تعبیر و توضیح کے لئے تصاویر دی گئی ہیں۔

(۲) فارسی جدید کے ساتھ فارسی قدیم بھی استعمال کی گئی ہے تاکہ طلبہ کو دونوں عہد کی زبانوں میں مزادلت رہے۔

(۳) درس کے علاوہ ان کے متعلق عدد وار مشقیں بھی دی گئی ہیں۔

(۴) طلباء اور اساتذہ کی سہولت کے لئے کتاب کے آخر میں ایک فرہنگ بھی دی گئی ہے۔

اس کتاب میں چونکہ درس روزمرہ گفتگو اور مکالموں کی طرز میں دئے گئے ہیں۔ اس لئے بحیال احتیاط اس امر کی کوشش کی گئی کہ کوئی محاورہ فارسی جدید کے روزمرہ کے خلاف نہ ہو اور اس کوشش میں مجھے ادیب محترم داعی الاسلام آقا سید محمد علی پروفیسر فارسی نظام کالج سے جو ہمیش بہادر دہلی ہے اس کا ذکر نا ضروری سمجھتا ہوں کیونکہ پروفیسر صاحب نے باوجود علمی مصروفیتوں کے اپنا قیمتی وقت دیا ہے جس کے لئے میں ان کا سچا ممنون ہوں۔

آخر میں میں انجمن مکتبہ ابراہیمہ امداد باہمی محدود کا بوجہ ہمارے

ملک کا علمی ادارہ ہے) تہہ دل سے شکر گزار ہوں کہ اُس نے اس سلسلہ کو
 طبقہ تختانیہ کی تیسری جماعت سے طبقہ وسطانیہ کے تیسرے درجہ تک
 پایہ تکمیل کو پہنچانے کے لئے مجھ سے فرمائش کی۔ نیز اوس کے پُر جوش
 اسحاق مولوی میرزا مظفر بیگ صاحب کے احسانات بھی فراموش
 کرنے کے قابل نہیں اس وجہ سے کہ جتیک ہم اپنے محسنوں کی کرم فرمائشوں
 کے اقسامات کو دل سے مٹانے کی فکر میں رہیں گے۔ اس وقت تک
 دل سے یہ توقع نکال دینی چاہئے کہ ہم دنیا میں کوئی سرسبز می کی صورت
 دیکھیں گے!

متذکرہ صدر اسباب و خصوصیات کے ہذا نظر ہم یہ توقع دلاتے
 ہیں کہ اس سلسلہ کو پڑھانے سے مشرقی طرز تعلیم میں انقلاب ہی ہوگا
 بلکہ اس سے رٹانے اور دماغ پر بیجا بار ڈالنے کا طریقہ رُو باصلاح
 ہو کر مفید نتائج پیدا کر سکے گا۔

اگر فارسی ادب کے علاقہ مند ان خصوصی نے اس ناچیز کی کوشش کو
 بنظر استحسان دیکھا تو اُسے میں اپنی محنت کا بہترین صلہ تصور کروں گا۔

طلبا اور قوم کا ادنیٰ خادم

محسن خان مستین

{ سلطان شاہی حیدر آباد دکن
 رقم ۲۰ ذی الحجہ ۱۳۲۹ھ ہجری

رسم الخط

(۱) حتی الامکان اس امر کا التزام رکھنے کی کوشش کی گئی ہے کہ کتاب ایران کے جدید رسم الخط میں لکھوائی جائے تاکہ طلبہ فارسی رسم الخط اور اردو رسم الخط میں تمیز کر سکیں۔ کیونکہ فارسی میں اردو زبان کے رسم الخط کی طرح ہائے مظلوم و چوٹھی اور نون غنہ وغیرہ نہیں ہوتے۔

(۲) ہائے مختلف پر ختم ہونے والے کلموں کے آخر میں وہ تام ہیں جو تنکیر، خطاب یا نسبت کی صورت میں استعمال کی جاتی ہیں۔ بجائے ہمزہ یا (ای) ہی کی شکل میں لکھی گئی ہیں۔

(۳) چونکہ تصویر کے ذریعہ ان کلموں کی معنوی توضیح جو متعلق یا غیر مبنی اشیا کے نام ہیں، بحدقت ممکن ہے۔ اس لئے ہر درس کے آغاز پر اس قسم کے الفاظ لکھ دئے گئے ہیں تاکہ درس شروع کرنے سے پہلے طلبہ ان کے معنوں سے واقف ہو جائیں۔

(۴) ہر درس کے آخر میں نئے الفاظ و محاورات نئی خط میں لکھے گئے ہیں تاکہ ان کے معنوں کی تفہیم تدریسی طور پر کی جاسکے۔

رموزِ اوقاف

اس امر سے اہل ادب بخوبی واقف ہیں کہ عبارت خوانی کے دو پہلوؤں میں رموزِ اوقاف سے اشکالِ زبان اور فہمِ مطالب میں سہولت پیدا کرنے کے لئے بڑی مدد ملتی ہے۔ کیونکہ ان ہی کے ذریعہ عبارت میں فقروں اور جملوں کی ابتداء اور انتہا اور ان کے درمیان لفظی یا معنوی تعلق کا ہونا یا نہ ہونا ظاہر ہوتا ہے۔ ایران اور جزیرہ میں اس وقت جس قدر فارسی زبان کی کتابیں خطِ نسخ کے ٹائپ میں چھپ رہی ہیں ان میں خاص طور پر ان کا لحاظ ہوتا ہے۔ جن سے پڑھنے اور سمجھنے میں بڑی مدد ملتی ہے۔ اس لئے اس کتاب میں عبارت خوانی میں سہولت پیدا کرنے کے لئے چند رموزِ اوقاف بصرِ راحت ذیل جاری کئے گئے ہیں۔

علامت	محل استعمال	ہم وقف
-	جملہ تام یا کسی فقرے کے آخر میں	وقف یا وقفہ کاملہ
،	طویل جملوں کے درمیان	نیم وقفہ یا وقفہ متوسط
:	کلام کی تفسیر یا تفصیل کے موقع پر	مفسرہ یا تفصیلیہ

علامت

محال استعمال

بہموقف

ایک ہی جملہ کے خاص اہمیت رکھنے والے اجزاء کے درمیان یا حروفِ عاطفہ کے بجائے۔

سکتے

6

اقتباس نقلِ علام یا لغات اجنبی کی تمیز کرانے کے موقع پر۔

واوین

“ ”

اقرار، انکار یا استخبار کی حالت میں۔

استفہامیہ

؟

اصلی جملہ میں معترضہ جملوں کی ابتدا اور انتہا پر۔

خطِ فاصل

—

جدید وجوش کے موقع پر

فجائیہ یا انجذابیہ

!

متراوف الفاظ کے درمیان

تساویہ یا خطوط

=

تساویہ۔

()

معترضہ یا بیانیہ جملوں کے باہر

توسین

محدوفات یا مقدرات کے بجائے

تقدیر یہ یا

نقاطِ تقدیر یہ

—————

ہدایات

فارسی میں گفتگو کرنے کا ملکہ پیدا کرنے کے لئے مدرس فارسی کا یہ فرض ہونا چاہئے کہ وہ دورانِ تعلیم میں خوب بھی فارسی بولے۔ اور طلبہ کو بھی فارسی بولنے پر مجبور کرے۔ گفتگو میں ترقی کرنے کا واحد ذریعہ یہی ہے کہ ہم وہ زبان بولتے رہیں۔

اگر ہم یہ چاہتے ہیں کہ طلبہ فارسی زبان میں گفتگو کرنے کی مشق بہم پہنچائیں تو اس کے لئے یہ ضروری ہوگا کہ ہدایاتِ ذیل پر عمل کریں۔

(۱) کتاب یا جماعت میں جو تصویریں یا چیزیں موجود ہوں ان کے نام فارسی زبان میں بلا واسطہ مادری زبان کے بتائے جائیں چیزوں کا نام بتانے کے بعد طلبہ سے فارسی میں سوال کیا جائے: "این چیست؟" اور پھر مدرس خود ہی جواب دے: "این قلم است۔" اس کا اعادہ ہوشیار طالب علم سے کرائے۔ اس کے بعد دیگر طلبہ سے دوسرے ناموں کی نسبت بھی یہی سوال کیا جائے۔ اور اسی قسم کا جواب لیا جائے۔

(۲) کتاب کے تقریباً ہر لفظ کے متعلق سوال کر کے پورے جملے میں

جواب حاصل کیا جائے۔ اور خود طلبہ کو آپس میں سوال و جواب کرنے کا موقع دیا جائے۔

(۳) تختہ سیاہ پر الفاظ لکھے جائیں طلبہ ان کو پڑھیں اور نقل کریں۔

(۴) الفاظ کو جملوں میں استعمال کرایا جائے۔

(۵) ابتدا ہی سے تلفظ پر زور دیا جائے۔ ورنہ طلبہ غلط تلفظ نکالنے کے عادی ہو جائیں گے۔

(۶) ایک وقت میں ایک بات سکھائی جائے۔ لفظ کی شکل بتانے سے پہلے اس کی آواز بتائی جائے۔ پھر اس آواز کو لکھی ہوئی شکل سے منسوب کیا جائے۔ اس طور پر کہ طلبہ اس کی سماعت، گویائی اور بصارت کے آلات کی پوری پوری تربیت ہو سکے۔

(۷) ابتدا ہی سے شیطانی کا خیال رکھا جائے۔

(۸) جب طلبہ الفاظ اور چھوٹے جملے لکھنے لگیں تو ان کو اہل لکھا یا جائے۔

(۹) جہاں تک ہونے ابتدائی جماعتوں میں قواعد کی اصطلاح کے استعمال سے اجتناب کیا جائے۔

(۱۰) غیر زبان زیادہ تر تلفظ اور مشتق سے آتی ہے۔ اس لئے

قواعد صرف و نحو کو زبان کا ذریعہ تعلیم تصور نہ کیا جائے۔

(۱۱) قواعد صرف و نحو در اصل واقعات زبان کا خلاصہ ہیں
خلاصہ اخذ کرنا، زبان پر پورا عبور حاصل کئے بغیر ناممکن ہے۔ اس لئے
ابتداء میں صرف و نحو پر زیادہ زور نہ دیا جائے۔

(۱۲) قواعد علیحدہ نہ پڑھائی جائے بلکہ ہمیشہ درس کتاب،
مضمون نگاری اور ترجمہ کے ساتھ استعمال کی جائے۔

(۱۳) دوران تدریس کتاب کے سر درس میں بارہویں درس
کی ترتیب قائم رکھی جائے۔ اس مقصد کی تکمیل کے لئے حصہ ترمیمات
میں جو سوالات مندرج ہیں ان سے مدولی جائے۔

(۱۴) ہدایت نمبر (۱) کے مطابق درس دینے کے لئے مدرس کا طریقہ
تدریس بالعموم یہ ہونا چاہئے کہ وہ پہلے طلبہ سے تصویر کتاب کے متعلق
سوالات کرے۔ اور ان کے جوابات تختہ سیاہ پر لکھے۔ اس کے بعد
درس کتاب میں جو عبارت یا جملے درج ہوں۔ ان کو خود بھی بطور نمونہ
پڑھ کر سنائے۔ اور طلبہ سے بھی افراداً پڑھوائے۔

بنام خداوند بخشنده مهربان

دُرُوسِ فَاْرِسی

حصهٔ اوّل

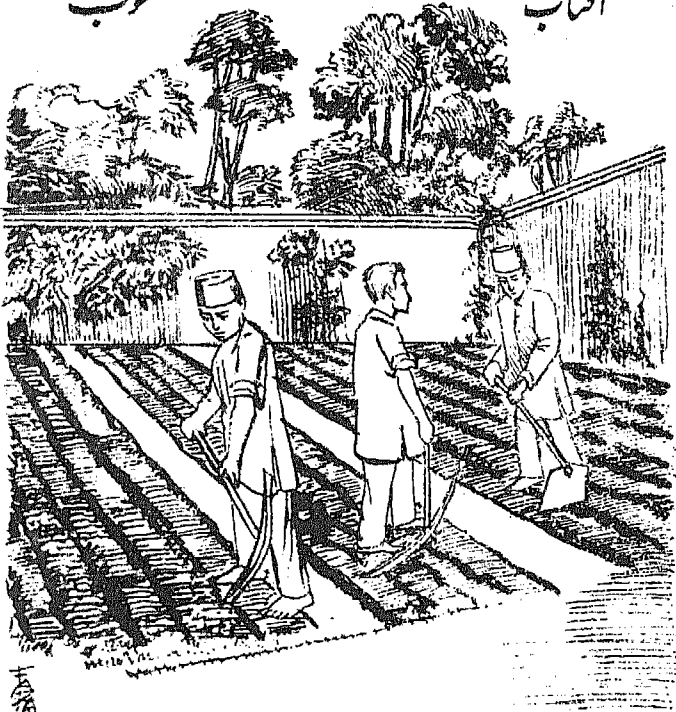
مشتمل بر سی و یک درس

در سب اول

اطفال و باغبانی

خوب

آفتاب



در این باغ سه طفل هستند - هر طفلی بدست خویش یک
کلمک یا یک بیل دارد - در آن باغ سه قطعه زمین است -

بهر طفلی یک قطعه دارد - طفلان با کلنگ های خویش زمین را
می کنند - آنها با کلنگ های خویش کلوخ را می شکنند -

بهر طفل یک کیسه تخم است ، او با بایش در زمین سوراخ
می کند و در سوراخ تخمهای کارو -

چون طفلان از کاشت فارغ خواهند شد ، آن تخمها از
زیر زمین می روید - چون باران می بارد - نوچه ها زود سبز می شود -
در آفتاب نوچه ها خوب می بالد -

نوچه ها محتاج آب می باشد و هم محتاج آفتاب -

کلنگ ، بیل ، قطعه زمین ، کیسه ، تخم ، باران ، نوچه -
خوب آفتاب ، هستند ، می کنند ، می شکنند ، فارغ خواهند

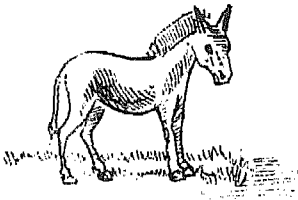
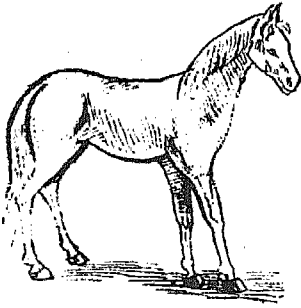
می روید ، می بارد ، می بالد ، سبز می شود -



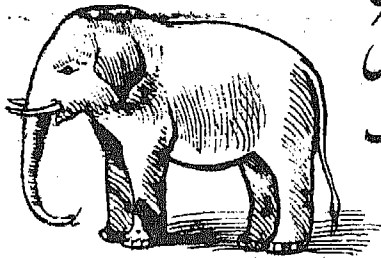
درس دوم

چرندگان

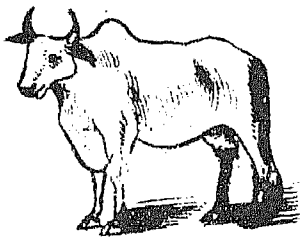
بعضی جاها



تند
اسب حیوان نجیب‌نشی
است. پیاری و دو صافش
را خیلی دوست می‌دارد و او را
می‌شناسد و از برای سواری
بهترین حیوانات می‌باشد
نجیب، تشنگ، صاحب، می‌شناسد
اللاغ را خرم می‌گویند،
حیوان فقیر بارکشی است صدای
هدی دارد. هم از آن بار می‌کشد
و هم بر آن سواری می‌شوند.
اللاغ، فقیر، بارکشی، صدای
بار می‌کشد.



بزرگترین حیوانات روی
 زمین فیل است - خیلی باهوش
 و زیرک است - پاهای کلفت
 و چشم‌های ریزه دارد -
 بزرگترین، باهوش، زیرک،
 کلفت ریزه -

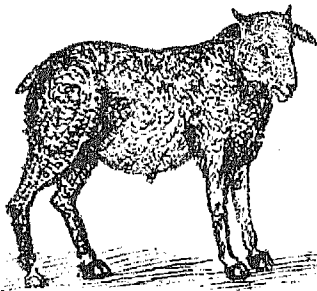


گاو حیوان بافائده
 نجیبی است، خیلی سما فائده
 می‌رساند - گاو ماده به‌اشیر می‌بند
 و از شیر ماست و پنیر و کره و روغن
 و سرشیر و لور و کشک درست
 می‌شود - و از پوستش کفش و آری
 می‌سازند -

بافائده، ماست، کره،
 سرشیر، لور، کشک، کفش،
 آرسی، پوست، می‌رساند،
 درستی‌شود -



گاو نر را ورز می گویند.
خیلی زحمت می کشد، زمین خفش
می کند. پاره می کشد و در بعضی جاها
بر آن سوار می شوند. و گاری
با وی بندند ما سچ گاو را گوساله می گویم
ورزا، زحمت می کشد، خفش می کند،



بعضی جاها، گوساله، گاری بستن، می گویم
گو سفند هم مانند گاو بسیار مفید
است از شیر آن همه چیز درست می کنیم
و از پشمش ماهوت و لباس های
زیستانی می سازیم و گوشت گو سفند
لذیذ تر از گوشت گاو می باشد.



پشم، ماهوت، لباس، می سازیم.
گوزن در هندوستان هم
پیدا می شود. شاخش مانند شاخهای
دروغ می باشد. خیلی تنگی رود.
گوزن، هندوستان، پیدا می شود.

درس سوم

مهری و خرچین و

کج رو خوش پیش



این خرچین را کی گزاشته است
 مهری آمده بود او در این جا نهاده برای
 خوردن آب رفته است. این خرچین خیلی
 بزرگ است. در این خرچین چه چیز
 است؟ در این خرچین نشود است.
 مهر، خرچین، نخود، آمده بود.

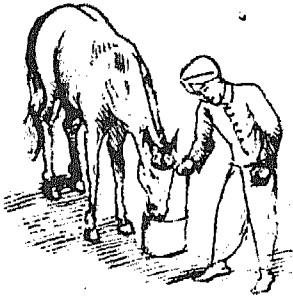


در اینجا بر پشت مهر بیچاره خرچین
 است. این آدم قوی، سبک است.
 خرچین پر از نخود است. آن را
 برای خوردن اسب می برد.
 پشت، قوی، سبک، می برد
 فقط که رادر تکلم امروزی کی می خوانند.

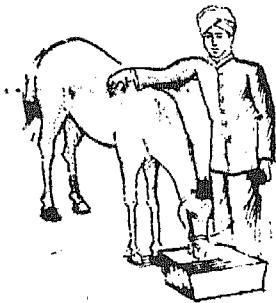
اکنون او خرچین را بر زمین
 نهاد، نخود اسب را در آب خیساند
 و از آن قدری در توبره ریخت
 از آن قدری نهاد، خیساند
 ریخت.



مهر برای اسب نخودی آورد
 چون چشم اسب بر مهر افتاد، بخروش
 آمد و شیهه زد و گرفت، حالا مهر
 به اسب نخودی دهد
 چشم، بخروش آمد، شیهه زد و
 می آورد، افتاد.



چون اسب از خوردن فارغ
 گشت، مهر برای او آب آورد
 پیش رویش در ظرفی نهاد. حالا
 اسب آب می نوشد.
 پیش رویش، ظرفی
 می نوشد.



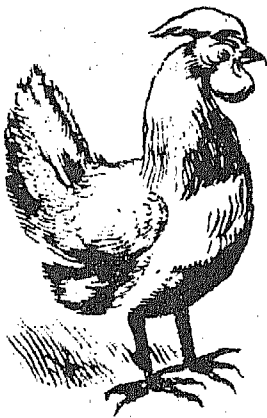
درک چهارم

پرندها

بیرون

عقب

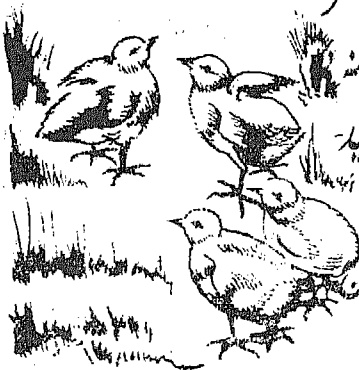
درمیان



مرغ خانگی را ماکیان هم
می گویند. مفیدترین مرغ ما است؛
هر روز تخم می گزارد و جوجه خود را دوست
می دارد.

مرغ خانگی، ماکیان، تخم،
جوجه می گزارد.

بچه مرغ را جوجه می گویند تا سر



از تخم بیرون می آورد عقب داشته
می رود. اگر نزدیک آنها رفتید
مادر آنها شمارا چنگ می زند.

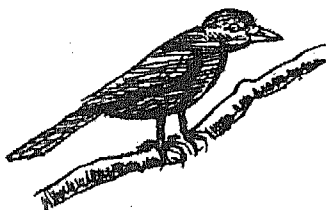
عقب، نزدیک، چنگ، بیرون

رفتید، بیرون می آورد.

خروس حیوان شریفی است -
 هر روز صبح پیش از همه بر می خیزد - و
 به بانگ بلند فریاد می کند ای اهل خانه
 برخیزید! و خدا را عبادت کنید!
 شریف، اهل خانه، عبادت، بر می خیزد، فریاد میکند
 زانغ را کلاغ هم می گویند - در باغ



در میان درختها آشیانه خود را می سازد -
 کلاغ، در میان، آشیانه، می سازد -



شب پره را و طوطا می گویند -
 بعضی آن را موش کور می نامند - در
 روز چشمش جای راننی بیند، چون آفتاب
 فروشت بیرون می آید -



وطوطا، بعضی، موش کور، آفتاب
 فروشت

مرد را مرغ سیلیمان هم می گویند -
 خیلی مرغ قشنگی است -



مرغ سیلیمان، می گویند -

درس پنجم

کوشش کن و این را بگیر!

طفلی و مادرش

روی



پایین
 طفل - (به مادرش می گوید) در
 دست شما چیست؟
 مادر - این یک پرنده کوچک است -
 طفل - آیا او می تواند بی پروا؟
 مادر - نه خیر - این پرنده ای است،
 که او را از چوب ساخته اند - او نمی تواند
 بی پروا - این پرنده بازیچه است - که
 با آن بازی می کنند -
 طفل - آن را بمن بدهید -
 مادر - دست دراز کن و آن را بگیر!
 طفل - دستم بان بلندی نمی رسد -

مادر - کوشش کن تا دستت برسد -
 طفل - کوشانم ولی دستم با سنجانی رسد -
 مادر - روی انگشت پایت و بگیر!
 طفل - نه نه جان! دست خور پائین بگیرید! حالا آن را
 گرفتم و در دستم هست، من آن را کجی نخواهم داد، اکنون این
 پرزده مال من است -

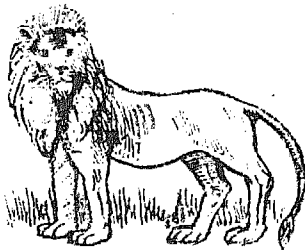
مادر - بلی! من این را بخواهیم - اکنون این از دستت -
 طفل - نه نه جان! من از شما تشکر می کنم -
 مادر به طفلک خویش بسیار محبت دارد -

طفلک، چوب، بازیچه، بلندی، نه نه جان،
 پائین، کبسی، مال، نمی رسد، دستت،
 کوشانم، انگشت، پائین بگیرید، گرفتم،
 نخواهم داد، بخشیدم -

درس هشتم

درندگان

نصف



پس

شیر پادشاه حیوانات است
 همیشه در پیشه و جنگل زندگانی می کند
 خیلی با قوت و غیرت و شرف
 می باشد.

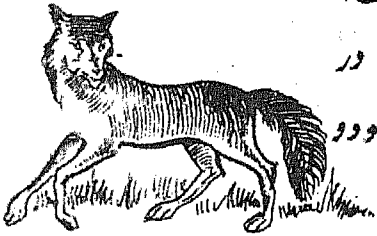
بیشتر، غیرت، شرف، زندگانی می کند.
 یوز از جنس پلنگ است.



خیلی شریرونی رحم می باشد و از
 پس حیوانی نمی گردد.

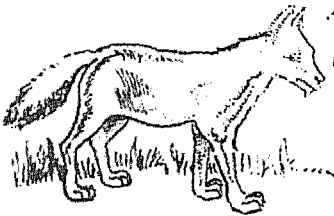
شریر، جنس، پس حیوانی
 نمی گردد.

رُوباه حیوانِ مکارِ نایکاری
 است - از آدم خیلی می ترسد -
 نصف شب از صحرا می آید در
 خانه مرغ یا خروس می دزدود
 می گیرند -



نایکار، نصف شب،
 می ترسد، می دزدود،
 می گیرند -

شغال در بیابان نزدیک
 آبادی زندگی می کند و به درخت
 انگور و انار خیلی آسیب
 می رساند -



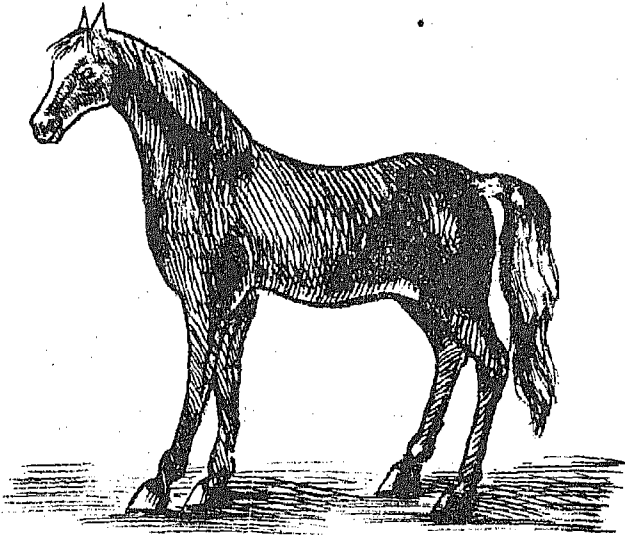
بیابان، آسیب،
 می رساند -

درس ہفتم

مکالمہ راجع بہ اسب

نرودی

سافت



مرد۔ در این جا اسبم بہت ؛ اور ابنگرید با اسب خوش
 رنگ و تشنگی است۔ پایا و دم در از دارو بردش ہوا می باشد
 خیلی قوی و چست می باشد۔ بسیار می تواند بدود۔ او

بر پشت خود آدم را تا مسافت زیادی می برد ، او بینی دراز دارد و سر کوچک و گوش های کوتاه ، خیلی فرمان بردار و صرف شنو می باشد . قدش مانند زگا و کوتاه نمی شود و او دراز قامت می باشد .

کودک - آیا من بر این اسب سواری توانم بشوم ؟
 مرد - بله ، بر آن سواری توانید بشوید و بی این اسب خیلی نرنگ و چابک است ازین جهت من او را گرفتم .
 کودک - از راه مرحمت او را محکم بگیرید ! بگوئید که او بزودی نه دود - من می افتم - او چه طور تند می دود !

این اسب سیاه خیلی قشنگی است .

اسب می تواند بسیار تند بدود .

حالا این اسب سواری حاضر است

قامت ، خوش رنگ ، سو با ، چست ، مسافت زیادی ، بزودی ، بینی ، حریف شنو ، قدش ، نرنگ ، چابک ، محکم ، سیاه ، گرفته ام ، محکم بگیرید ، می افتم .

درس هشتم

میوه لای

شیرین

وقتی که



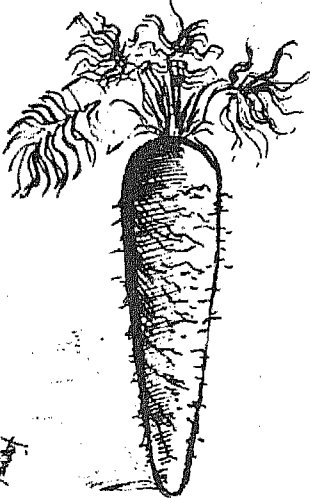
خوشه انگور منظر بسیار تشنگی دارد. انگور یکی از بهترین
میوه لای تابستانی و خیلی شیرین است. وقتی که نرسیده است
آزرا غور می گویند. و خیلی ترش می باشد.
منظر خوشه تابستان، وقتی که، غوره، ترش، نرسیده است.



درخت گردو بسیار بزرگ
 است. و میوه کوچکی دارد شخصی
 درخت گردو را دید که میوه اسی باین
 کوچکی دارد با خود گفت :
 درخت گردکان با این بزرگی
 درخت خرپوزه الله اکبر!
 شخصی، با خود، گردکان، بزرگی،
 الله اکبر، گفت -



شلغم و گرز میوه زمستانه هستند -
 شلغم تلخ مزه و گرز شیرین مزه
 است -



گرز، میوه زمستان،
 تلخ -

درس نهم

میش



راست
این چیست؟ آیا این بز است؟
نه، آن میش است. این میش نر است
یا میش ماده؟ این میش نر است.
به به، چه شاخ خوبی دارد و شاخ
راست نه دارد. آن میش شاخهای

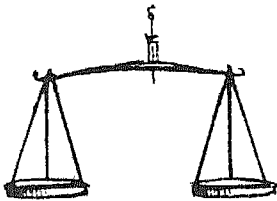
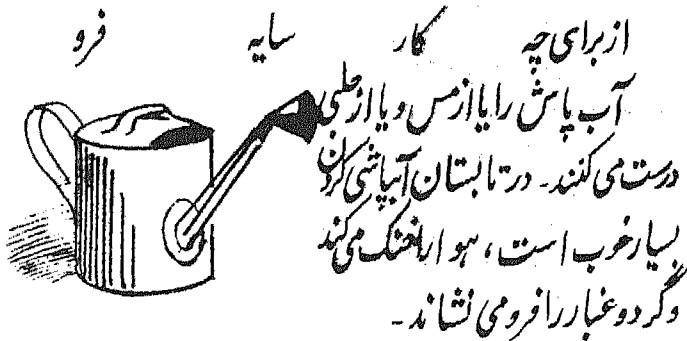
کج دارد و بز شاخهای راست دارد. میش چشمهای درشت دارد و پشمها
بدن میش را گرم می کنند. چون مردمان پشمهای میش را می بزنند. از
الانها جامه درست می کنند. از جامه های پشمین لباسهای زمستانه می سازند
مردم میش نر را در گله نگاه می دارند. و در گله بسیار میشان زندگی
می کنند. شبان میش را در سبزه زرا به بچرا می برد.

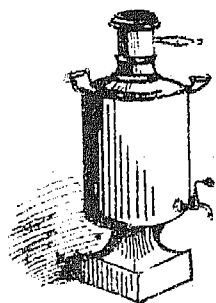
پشم بز نسبت به پشم میش کلفت تر می باشد. میش حیوان نخلی
است، او نمی تواند کسی را بپا زارد.

میش، درشت، جامهها، جامه پشمین، گله، شبان، بچرا، نمی تواند، بپا زارد.

درس دهم

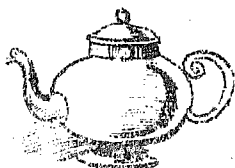
اسباب خانه





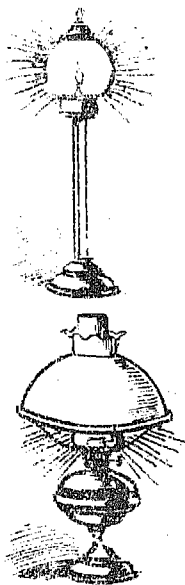
سماور از برای چه خوب است؟
 سماور آب را بجوش می آورد. آیا این
 سماور کار شیراز است؟ خیر، این سماور
 را در طهران درست کرده اند.

از برای چه، جوش، کار شیراز،
 طهران، بجوش می آورد.



غوری صغیری در روسیه خوب است
 می کنند. غوری صغیری بهتر از غوری
 لعابی است.

روسیه، غوری لعابی، غوری صغیری
 لاله و لامپ را چراغ میگویند.
 در لاله شمع می گزارند و در لامپ
 نفت می ریزند. لامپ در باد خاموش
 می شود. ولی لاله خاموش نمی شود.



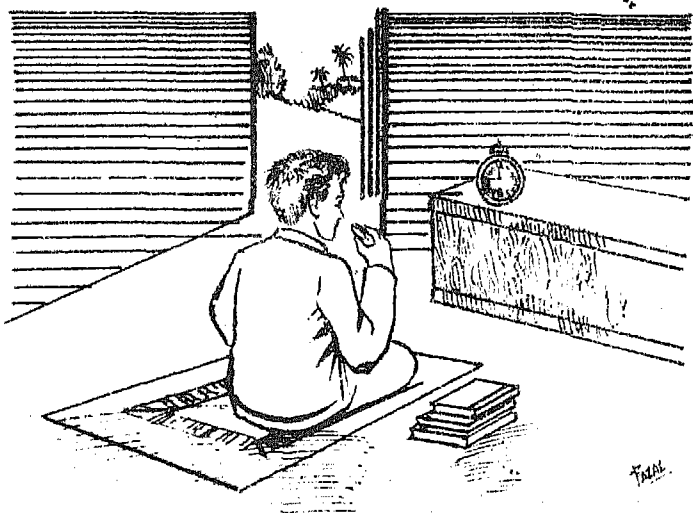
لاله، لامپ، شمع،
 نفت، باد، خاموش،
 می ریزند.

۳۴
درس یازدهم
وقت و ساعت

عست

سوی

چاشت



سوهن کوچک چاشت می خورد. چون او از چاشت فارغ
خواهد شد، بگردن خواهد رفت. او بر فرشی که روی زمین پهن کرده اند
نشسته است. کتابهاش نزد وی نهاده است. او بسوی ساعت
نظری کند، در ساعت عقربه برشش است.

این موسم باستان است. وقت مدرسه در تابستان صبح
می شود. او زود ب مدرسه خواهد رفت و کتابهای خود را فراموش
خواهد کرد.



Fazal.

موسم ب مدرسه رفت ، کتابهای خود را فراموش کرد ، مادرش
کتابها را بر میدارد و حالا او برادر موسم را همی خواند. اومی گوید :
" موسم ! موسم کتابهاش گذاشته است . تو کتابها را بگیر و در عقبش بگذار "

چاشت ، برفش ، روی زمین ، سوی ، عقرب ، صبح ،
همی خواند ، فراموش کرد ، پهن کرده اند ، کتابهاش ،
عقبش ، نظر می کند ، خواهد رفت ، خواهد گذاشت ، بدو

درس وازدہم

پیر مردی و کودکی

تہنا

درین

اجازہ

چراکہ



آیا درین تصویر کسی بنظر می آید؟
 آیا در تصویر کودکی را ہم می بینید؟
 آیا آن شخص مردی کور است؟
 آیا او راه را می تواند بہ بیند؟
 در دستش چیست؟
 آیا او می تواند از راه عبور بکنند؟

این مرد نمی تواند بشنود - چرا که او کراست او کور هم هست -
 او نمی تواند ببیند - او می خواهد راه را عبور بکند ، در بین راه اسبان
 و کالسکه بسیار هستند - ازین جهت نمی تواند برود -

کودکی که نامش هادی است - از دور مرد کور را می بیند -
 نزدش بزودی می رود می گوید : آقا ! اجازه دهید بهید تا بشما کمک
 بکنم ؟ کور جوابش نه داد - او نتوانست بشنود - چرا که نه تنها کور است
 که هم هست - هادی دست نابینا را گرفته راه را عبور می کند -

پیر مرد گنگ نه بود - حرف می توانست بزندی گوید : - ای
 پسر عزیز ! پیر شوی پدر و مادر خیرت را به بینند شما بر من پیر تا توان
 خیلی ترحم کردید !

چون این کاریکی است ازین جهت هادی تبسم کرده خوش
 حال شد -

کسی که کور ، عبور ، کرد ، در بین راه ، اسبان
 کالسکه ، نامش ، کمک ، جوابش ، نتوانست بشنود ،
 نه تنها ، نابینا ، پیر مرد ، گنگ ، پسر عزیز ، پیر شوی ،
 خیرت را ، بر من پیر تا توان ، ترحم ، تبسم کرده ، خوش حال شد ،
 حرف می توانست بزندی -

درس نهم

پدرم
از برای من

نگهداری

کیست که از برای من زحمت

می‌کشد؟

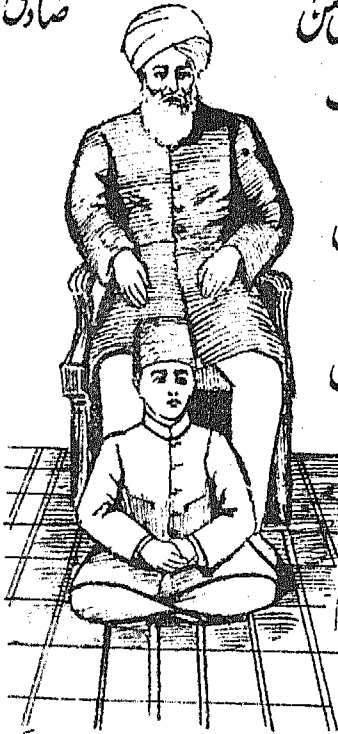
کیست که نگهداری از من

می‌کند؟

دوست صادق من در جهان

کیست؟

صادق



پدرم،
من به پدرم خیلی محبت دارم

پدرم هم خیلی محبت بمن دارد.

از برای من از حمت، جهان پدرم بمن، زحمت می‌کشد،

دوست صادق، نگهداری.

درس چهارم

درخانه شان

نخ

توی



پدر برای کار رفته
است و دو طفل بکدر سه زفته
سه دختر کوچک در خانه هستند
مادر شان هم در خانه است
آنها در این تصویر به نظر می آیند
آنها چه می کنند؟
مادر دختران کوچک

نوشتن می آموزد. آنها بر حصیر نشسته اند. یکی گل با را در نخ می کشد.
و دو دختر بر دفتر می نویسند. مادر توی دست یک بازن دارد.
گلوبند بگردنش است. و گوش او گوشواره است. و در گوش
دختران هم گوشواره است.

شان ، حصیر ، نخ ، وقر ، توی ، بازن ، گلو ، گلوبند ،
گوشواره ، نوشتن ، در نخ می کشد.

درس پانزدهم سکه جات حیدرآباد

ربع



این یک روپیہ است

نیم



این یک آدہ است

شانزده آنہ یک روپیہ است

بشمارید : ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۶، ۷، ۸، ۹، ۱۰،

یک، دو، سہ، چار، پنج، شش، ہفت، آٹھ، نہ، دہ،

۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶

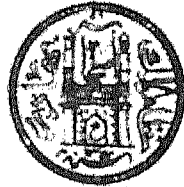
یلدہ، دوازده، سیزده، چارده، پانزده، شانزده،

ہشت آنہ نیم روپیہ است - در نیم روپیہ چند آنہ می باشد؟

چهار آنہ ربع روپیہ است - در ربع روپیہ چند آنہ می باشد؟

یک روپیہ چند آنہ می شود؟ چند پول سیاہ یک آنہ می باشد؟

نیم آنہ چند پول سیاہ دارد؟



این اشرفی است

بیت و پنج روپیه یک اشرفی است

بشمارید: ۳۱۲۰۱، ۴، ۵، ۶، ۷، ۸،

۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۱۶،

۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۰، ۲۱،

هفده، سیصد، نوزده، بیت، بیت و یک

۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵ -

بیت دو، بیت سه، بیت چهار، بیت پنج را
پول سیاه را از مس و آهن را از نخل و روپیه را از نقره و اشرفی را

را از طلا درست می کنند

چند روپیه یک اشرفی می شود ؟

در یک اشرفی چند روپیه می باشد ؟

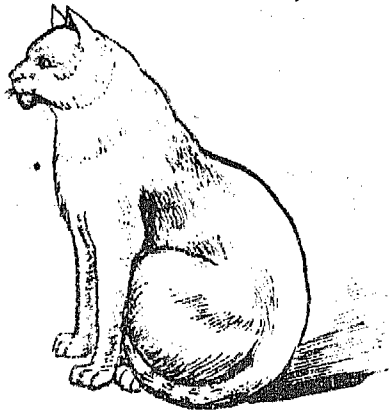
یک آن، روپیه، پول سیاه، اشرفی، نیم روپیه، ربع روپیه -

دس شانزدهم

گره

جت

میل



په بینید! در این جا گره ای نشسته است که در جیش موهای نرم
و کوتاه است، بر انجام پنجه با ناخنهای تیز دارد. او را بزرگ پداتا
بشما از پنجه اش نزند.

گره به خیلی زنگ می باشد، او موش های کوچک و بزرگ را
می گیرد. موش های کوچک و بزرگ در شب برای خوردن می آیند
گره به انتظار آنها می کشد. او هم در شب می تواند به بیند

چون موش از سوراخ بیرون می آید می جمد ، می زند ، و
می گیردش یا با او بازی می کند - آخر کار موش را می کشد و
می خورد .

گر به شیر می خورد ، گوشت و نان می خورد - بسیار میل بخوردان گوشت
ماهی دارد - گر به بیچگان کوهکش بسیار محبت دارد - برای پاک کردن
بدن ماهی شان را با زبان می لیسند - او برای آسنانند ابهم
می رساند و آنها را طریقه های گرفتن موشان می آموزد - موش را
می جنباند - بیچگانش با او بازی می کنند

بیچگان گر به بازی بیچمیل دارند - آنها را اینجا با آنجا جست و خیز می کنند
مادش آنها را در من گرفته می برد - او آنها را از آواز مومومی خواند
بیچگانش هم مومومی کنند و نزد مادر می روند -

گر به لوسگ ما را دوست می دارند - سگ با بوقت شب با سبانی
خانه ماهی نامی میکنند و گر به موشان را می گیرند - ما باید که با آنها همراهان باشیم

ماهی ، جشمش ، برانجام پنجه ها ، خوردنی ، می جمد ،

می گیردش ، می کشد ، می لیسند ، بهم می رساند ،

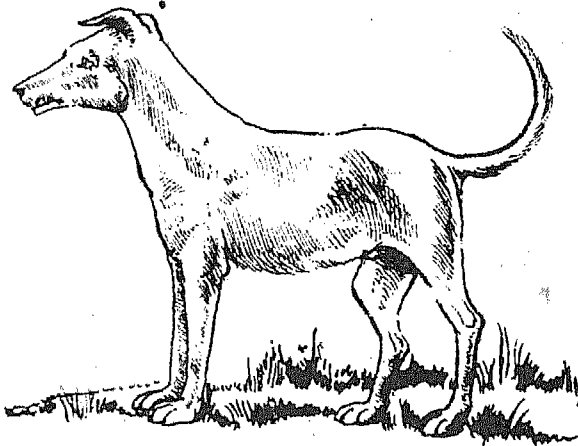
می جنباند ، در من گرفته ، پاسسانی ،

جست و خیز می کند -

در سن فتردهم سگ

هرگز

هر چه



چون به شب تیرگی غالب می آید، من در خانه خود را می بندم -
 آیا شما در خانه خود را می بندید؟ نه خیر! من نمی بندم -
 آیا شما را بیم زرد و دانه نیست؟ آنها در تاریکی می آیند و
 هر چه در خانه بدست می افتد می برند -

نه خیر! رفیق خوبی دارم - او همه شب پاسبانی خانه ام می کند - او هرگز نمی خوابد - دزدان از وی ترسند - آیا، فهمیدید آن کیفیت؟ آن سگ کوچک من است - آيا شما اورا ايستاده می بينيد؟ اگر او دزدی را می بيند - عو عو می کند - چون نظرش بر دزدی می افتد، پارس می کند - او دزدان را می گزد، او دوستان مرا نخواهد گزد -

آيا سگ شما کاربرد ديگر هم می داند؟
بله! عصای مرا به دهن خود می تواند ببرد -

تاریکی ،	دزد دوله ،	بیم ،	تیرگی ،
غالب می آید ،	بدمن خود ،	خانام ،	رفیق خوبی ،
می برند ،	بدست می افتد ،	می آیند ،	می بندم ،
عو عو می کند ،	می ترسند ،	نمی خوابد ،	پاسبانی می کند ،
	می گزد ،	پارس می کند ،	

می داند

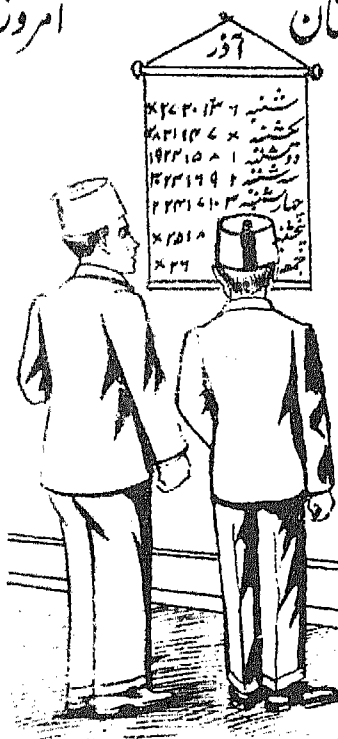
درس نهم

روزهای هفت

امروز

چنان

آنان



امروز روز بارانی است -

آسمان پر از ابر است - آفتاب

زیرا برپنهان شده، باران می بارد

حامد و محمود تعطیل دارند، آنان

با هم حرف می زنند و می گویند

که ما امروز چه کار کنیم؟

حامد - (می گوید) "ما از خانه بیرون

نمی توانیم برویم - باید چنان

بازی در خانه بکنیم تا از خانه بیرون

نرویم"

محمود (می گوید) "روزهای هفته را یاد بگیریم"

هر دو کودک از تقویم که بر دیوار آویزان است روزها را

می خوانند:

شنبه
یکشنبه
دوشنبه
سه شنبه
چهارشنبه
پنجشنبه
جمعه (آدینه)

حامد: "در آنجا چند روز است؟"
محمود: (آزادشمرده می گوید) "هفت روز است."
حامد: (همی گوید) "یک هفته هفت روز است."
حامد ازین جهت که در دو هفته چند روز می شود می داند
✠ با محمود می گوید:

"دو هفته چهارده روز است"
آسمان، ابر، پنهان، تعطیل، امروز، آویزان،
هفته، آدینه، پُر از ابراست، پنهان شد، تقویم،
می بارد، یاد بگیریم.

درس نوزدهم

سال ماه با فصول



تقریر

حقیقت

حسن قسلی - هر سالی بچند قسم میشود؟
 میرزا عباس - سال بر دو قسم است: سال شمسی و سال قمری.
 حسن قسلی - در هر سالی چند ماه می باشد؟
 میرزا عباس - هر سالی دوازده ماه دارد.
 حسن قسلی - در هر ماهی چند روز می باشد؟
 میرزا عباس - هر ماهی دارای سی روز یا بیست و نه روز است.

حسن قسلی - روز اول ماه راجه می گویند و در آخر ماه راجه ؟
میرزا عباس - روز اول ماه عربی را غره می گویند و در آخر ماه عربی را سلخ -

حسن قسلی - آیا نام ماه های عربی را می دانید ؟

میرزا عباس - بلی ، میدانم ، ازین قرار است :-

محرم ، صفر ، ربیع الاول ، ربیع الآخر ، جمادی الاوئی ،
جمادی الاخری ، رجب ، شعبان ، رمضان ، شوال ، ذی قعدة ، ذی الحجّه -

حسن قسلی - آیا می دانید هر سالی چند تا فصل دارد ؟

میرزا عباس - می دانم - هر سالی چهار تا فصل دارد - ازین قرار :-
بهار ، تابستان ، پاییز ، زمستان -

حسن قسلی - آیا ماه های فارسی و جلای هم می دانید ؟

میرزا عباس - می دانم ، ازین قرار است :-

فروردین ، اردی بهشت ، خرداد ، تیر ، مرداد ، شهریور ،

مهر ، آبان ، آذر ، دی ، بهمن ، اسفند -

حسن قسلی - از شما تشکر می کنم که بر معلومات من افزودید ، حقیقتاً خیلی

چیزهای خوب فهمیدم -

هر سالی ، در هر ماهی ، غره ، سلخ ، ازین قرار فصل ، بهار ، پاییز ، فروردین ،

اردی بهشت ، مرداد ، معلومات ، تشکر ، حقیقتاً ، چیزهای خوب فهمیدم -

درین بستم

گفتگوارانج به اعدا

الحال کد این عشرت
 حسن متلی - دیروز جناب عالی بمن خیلی مرحمت فرموده اند حالا
 امیدوارم که مرا عدد دارا یاد بدید
 میرزا عباس شما چند تا عدد در اروان کرده اید ؟
 حسن متلی - من اعداد را تا بیت و پنج می دانم -
 میرزا عباس شما اعداد را بر بیت از شش تا نه افزوده بشمارید !
 که تا بیت و نه می توانید از بر بکنید !
 حسن متلی - می شمارم شما بشنوید ! بیت و شش ، بیت و هفت ،
 بیت و هشت ، بیت و نه بعد از آن کد این

عددی آید ؟

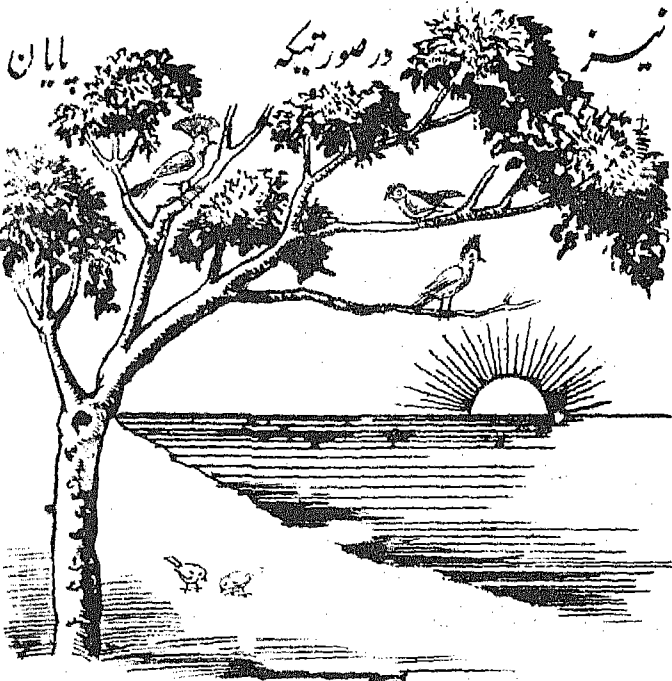
میرزا عباس - بعد از آن سی می آید - بهان طور بخوانید چنانکه از
 بیت تا بیت و نه شمرده اید -
 حسن متلی - بحال فهمیدم ولی تا صد عشرت را خوانا نمیدانم

- از یک تانه بر آنها افزوده به شماره -
 میرزا عباس - عشرت را از ده تا صد می شمارم ازین قرار است :-
 ده بیت ، سی چهل ، پنجاه ، شصت ، هفتاد ، هشتاد ، نود ، صد
 حسن متلی - یاد گرفته ، اکنون شما و انما مید که بعد از صد چه طور شماریم ؟
 میرزا عباس - همان طور که پیش از ان خوانده اید - البته ازین قرار
 باید شمرد :-

صد ، ولایت ، سی صد ، چهار صد ، پانصد ، ششصد ،
 هفتصد ، هشتصد ، نصد ، هزار -
 میرزا عباس می داند که روز های همراه را چه طور می شمارند
 به حسن قلی می گوید که روز های همراه را این طور باید خواند :-
 نخست ، دوم ، سوم ، چهارم ، پنجم ، ششم ، هفتم ، هشتم ، نهم ،
 دهم ، یازدهم ، دوازدهم ، سیزدهم ، چهاردهم ، پانزدهم ، شانزدهم ، هفدهم ،
 هیجدهم ، نوزدهم ، بیستم ، یکم ، دوم ، سوم ، بیت چهارم ، بیت پنجم ،
 بیت ششم ، بیت هفتم ، بیت هشتم ، بیت نهم ، سی ام -
 جناب عالی ، یاد بهمید روان کرده اید ، اعداد می توانید
 از بکنید ، چنانکه ، دانساید ، البته ، باید خواند -

درس بیت و کم

پاداد



هوای صبح صاف و خرم و نیکو است - در صبح آفتاب
 بیرون می آید، گنجشکان بر درختان بروبال می زنند و جیر جیر
 می نمایند، زنبورهای عمل هم مانند گنجشکان مدت درازی

پیش از طلوع آفتاب بر می خیزند و هر یک بسوی کار خود می شتابند -

مزدوران و کارگران همه بیدار شده به عقب کار خود می روند و تا پایان روز در کار خود مشغولند و کودکان مانند شما نیز پیش از طلوع آفتاب بر خاسته دست و رو را شسته موهای خود را شانه زده نمازی خوانند و پس از خوردن چاشت بدرسه آمده خواندن و نوشتن می آموزند -

از برای ما بسیار خوبست که صبح پیش از بر آمدن آفتاب مانند کنجشکان و زنبور عسل بر خیزیم، در صورتیکه حال ما خوب باشد - در باهرا و باید خداوند مهربان را که تمام شب ما را حفظ نموده شکر و سپاس نماییم و از او درخواست کنیم که تمام روز با ما بوده باشد -

صاف ، طلوع ، حال ، حفظ ، حرم ، عقب ، شکر ،
عسل ، تمام ، کنجشک -

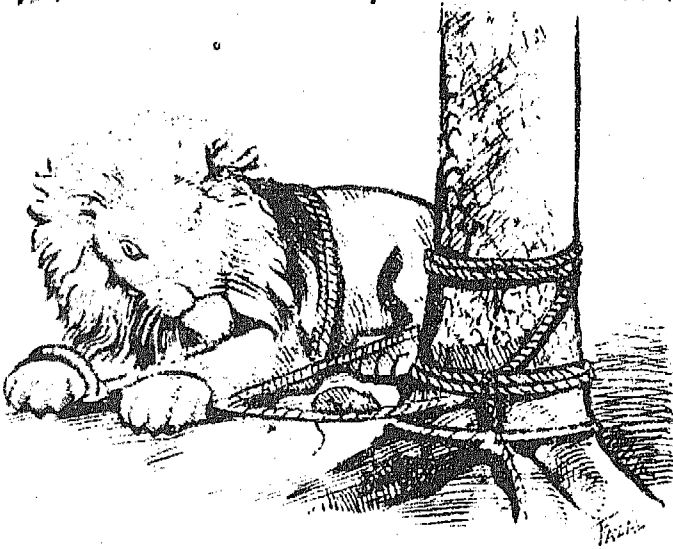
درس نیت و دُوم

شیر و موش

هر چه

چندی

ناگاه



شیری در غاری هفتت بود - ناگاه موشی از سوراخ بیرون
 آمده بر روی بدن او دوید - شیر بیدار شد و از کرده او خشکی گریزد
 چنگ انداخت و او را بگرفت - موش آغاز زاری و التماس
 نمود و گفت: اگر مرا کوی روزی بتلانی این جهر بانی تو را

خدمتی نخواهم کرد - شیر از گفته او بخندید و در هانش نمود -
 چندی نگذشت که همان شیر در دامی گرفتار گردید -
 هر چه خواست بیرون آید ، نتوانست - بنای بی تابانی نهاد و
 غریب آن آغاز گرفت - صدای شیر بگوشش آن موش رسید -
 بسوی او شتافت - چون او را گرفتار بند بلا دید با دندانهای
 تیز خود بندهای دام را خائید تا پاره گردید و شیر از قید بیرون
 جست و از موش اظهار امتنان نمود -

موش گفت ، ای بادشاه حیوانات با هرگز خیال
 نمی کردی محتاجی حیوانی باین کوچکی مانند من بشوی - شکم
 خدای بجای آر با و بدان که در عالم همه چیز احتیاج داری ؛
 آنکه هیچ احتیاج ندارد خداوند است و بس -

غار ، القاس ، زاری ، امتنان

خستگین ، تلافی ، خائید ، حیوانات

آغاز ، بلا ، قید ، محتاج -

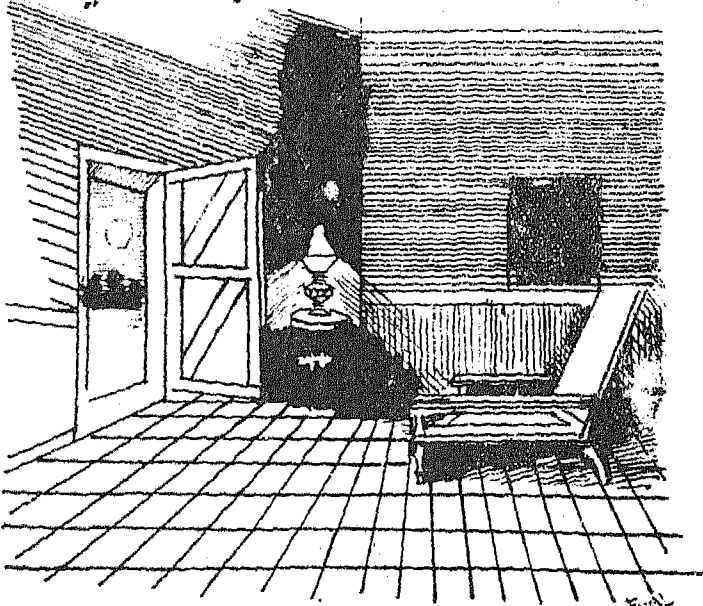
درس هدیت و سوم

شب

ایسچ وقت

ہینکہ

فرا



شب برائے مردمان زمانِ راحت و آسائش است۔
 اول شب آن وقتی است کہ آفتاب می نشیند و نورش
 از ما پنهان می شود و تاریکی ما را فرامی گیرد۔ کارگران و

مزدوران بسوی خانهای خود می شتابند تا از رنج کار
آسایش نمایند.

در شب گنجشکان دسته دسته در میان شاخهای درخت
می خوابند و سرهای خود را در میان بالهای خود فرو می برند -
همینکه پاسی از شب گزشت و شام خوردی و در سهای خود را
روان نمودی لازمست بروی و در رخت خواب خود
بخوابی - لیکن پیش از رفتن از پدر و مادر خود حافظی بنما و
برای ایشان دعا بخیر کن!

ولی بیچ وقت فراموش مکن! آنکه پیش از خوابیدن
نماز بخوانی و از خداوند درخواست نمائی که تمام شب تو را
حفظ کند -

زمان ، راحت ، نور ، فرامی گیرد ،

آسایش ، فرومی برند ، پاسی ، رخت خواب

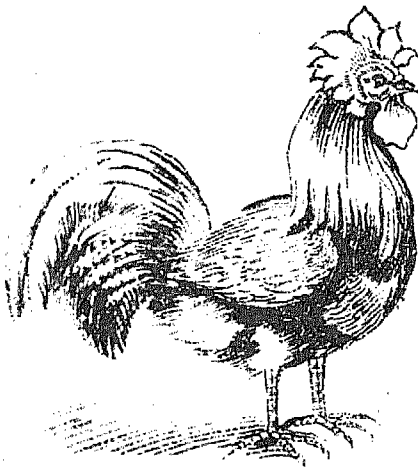
فراموشش ، درخواست نمائی -

درس بیت و چهارم خروس مغزور

بنا بر این

سرا زیر

آنکه



۱۳۲۷

دو خروس نادان مدت درازی در صحن خانه
برای غلبه کردن بر یکدیگر جنگ و دعوی می کردند -
در انتخاب هم یکی از ایشان بر دیگری غالب شد -

آبکی شکست خورده بود دور گوشه ای خرید و خود را پنهان
داشت۔ لیکن خروس غالب روی دیوار خانه پرید، پروبال
برحم زد و بانگ بلندی در داد۔

عقابی که در سماں نزدیکها مشغول پریدن بود بانگ بلند
اورا شنید مانند تیر شهاب سرازیر شده بر آو حمله کرد و او را
با چنگال خود درر بودد برد۔

بنا بر این وقتی که بر چپیزی غلبه کردی مغرور و
خودنما مشو و گرنه مانند آن خروس گرفتار و ہلاک
خواہی شد۔

ر بود ، صحن ، در انجم ،

عقاب ، حمله ، چنگال ، غلبه ،

خرید ، شهاب ، مغرور ،

خودنما ،

درس بیست و پنجم

درخت

برخی

مخصوصاً

برای آنکه



هر قسم درخت که در باغ می روید در جنگل هم روئیده است لیکن
 میوه درختان شهری و باغی بهتر و شیرین و درشت تر از میوه باغی
 جنگلی است. برای آنکه درختان باغی مانند پشمای خوش بخت
 تربیت می شود ولی درختهای جنگلی مانند پشمای وحشی خود رو هستند.
 سایه درخت در تابستان از برای ما نعمت بسیار
 بزرگ است. مخصوصاً درختی که شاخه و برگهای بسیار داشته باشد

هر وقت نسیم آرامی بوزد - زیر درخت نشستن خیلی باصفاست
در آن وقت شاخ های درخت از فرش باد نغمه های خوش و
آواز های دلکش می دهد -

ریشه درخت در ته زمین فرو می رود و درخت را از افتادن
نگاه می دارد و همه ریشه از آب و خاک خوراک می خورد و درخت
پرورش و برومند می شود -

حصه کلفت درخت که از زمین بلند شده کنده می نماید
و در اطراف کنده پوست کلفتی گرفته و پوشانیده شده است -
شاخهای درخت از کنده جدا می شود و باطراف دراز
می گردد - میوه ها و برگها در شاخهای درخت به عمل می آید -
درختان همه یک قسم و یک جور نیستند بلکه جور به جور
می باشند - مانند درخت نخل و انار، گردو، بادام، نارنج،
سیب، سرو، چنار و غیره - بعضی درختها برای میوه خوب
هستند و بعضی برای تیر و چوب و برخی دیگر از برای بهره و مفید
می باشند -

قسم، نعمت، ورزش، اطراف، تربیت، مخصوصاً،
نغمه، بعضی، وحشی، باصفا، حصه، مفید -

درس بیت و ششم

مور و مرغ



روزى مورى براى حاجتى كنار رودخانه اى عبور
 مى كند - ناگاه گردبادى وزيد و مور را در آب انگشت -
 مرغى بر سر شاخ درختى نزديك رود نشسته حالت پيچارگى
 مور را مشاهده نمود - به گى را با منقار چيد و در آب نزدي مور

انداخت - مور بر بالای برگ آمد و خورد و به سائل رسانیده
شکر خداوند بجای آورد -

همان وقت صیادی در آنجا کمین کرده بود که مرغ فر لورا
تیر بزند - مور این مطلب را دریافت به تحمل خود را نزد یک
پائی صیاد رسانیده چنان ششی بسای او زد که صیاد از جای خود
بے اختیار بلند شد - فوراً مرغ ملطفت گردیده به هوا پرید و بواسطه
تلافی مور از هلاکت نجات یافت -

تا توانی درون کس مخراش

کاندرین راه خارها باشد

کار درویش مستمند برآر

که تو را نیز کارها باشد

حاجت ، منقار ، تحمیل ، نجات ، عبور ، سهل ،

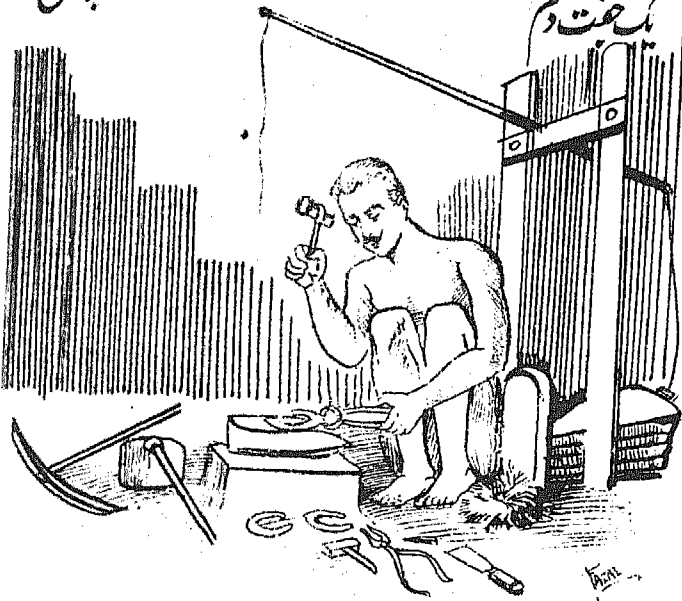
ملطفت ، درون ، مشاهده ، صیاد ، هلاک ،

مستمند -

درس هست و مفهم دوگان آهنگر

پس

کیفت دم



آیا نمی آید، برویم دوگان آهنگر، به بنیم چکاری کند -
 در میان دوگان کوره ای می باشد و آتش را با یک جفت
 دم بزرگ می دهد تا آهن را سُرَخ کند - ما می بنیم که آهن که خسته
 سُرَخ شده را با آهنگر بزرگی که آزا گاز می نامند از کوره

بیرون آورده و روی سندان می‌گزارد و آن را با چکش و
پتک می‌زند تا پهن شود. در آن وقت انگرهای تشنگ روشن
در اطراف پراکنده می‌شوند.

آیامی دانید که آهنگر چه می‌سازد؟ او میخ، نعل، سیخ،
بیل، کلنگ، تیشه، چکش، پتک، ماله، تبر، خاک انداز، آئیر،
سه پایه و بسیاری چیزهای مفید دیگر درست می‌کند.

آیامی دانید که اینهارا از چه درست می‌کنند؟ آری آنها
از آهن درست می‌کنند. آهن از برای ما بسیار مفید است. از آهن
جنیش باجرخما، کتسها، تفنگها، کارخانه جات، و بسیاری از اقسام
چیزها درست می‌شود.

مانی تو انیم کاری را بنی آهن بجایا وریم فولاد را نیز از
آهن درست می‌کنند. فولاد جنسی شفاف و تیز است. کار و باه،
شمشیرها، خنجرها، چاقوها، قینچیها، قلمتراشها همه از فولاد درست
می‌شود. آهنگری کار پرزحمتی است و وجود آهنگری برای زندگانی
انسانی بسیار لازم است.

گداخته، انگر، اقسام، شفاف، چکش، پتک، ماله

خاک انداز، سه پایه، جفت، دم، کوزه.

درس نیت و هشتم

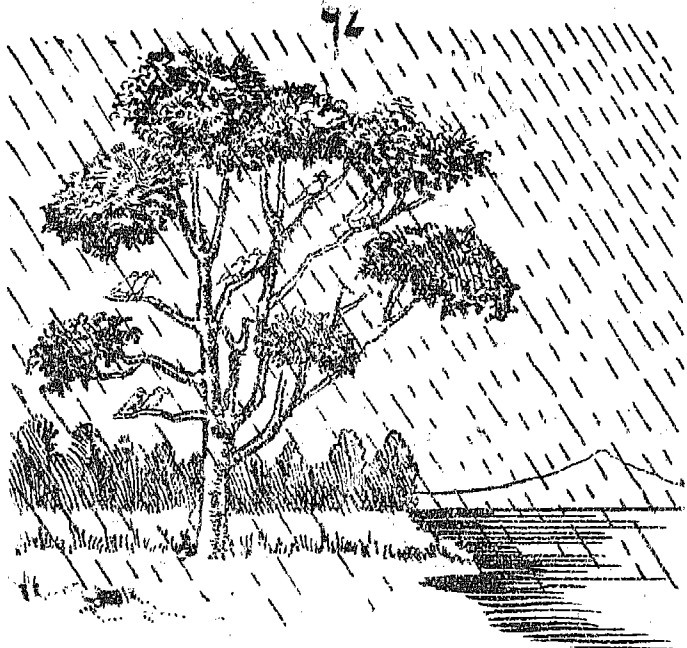
باران

گاه گاهی پندی سزاسر

امروز روز باران است - گاه گاهی قطرات باران
از ابر می بارد - نگاه کن چگونه هوا تاریک شده و ابرهای سیاه
سزاسر آسمان را گرفته و به تندی حرکت می نمایند، ابرها چشمه
خورشید را پوشانیدند - مثل آن که شما صورت خود را با
پارچه ای می پوشانید، فقط یک گوشه از آسمان هنوز کبود
می باشد.

اکنون هیچ گوشه ای از آسمان کبود نیست، همانند
شب تاریک سیاه گردید - الحال بزودی می بارد - باران
شروع شد، چه قدر دانه های درشتی دارد - اما من از آن نمی
ترسم - ولی از برق بسیار خافتم - بعد هیچ آسبی نمی رساند - ولی
گاهی برق عمارات و بناهای بزرگ را خراب می نماید - آدم را
می سوزاند -

در وقت باریدن مرغابها بسیار خوشحالند - گنجشکان و



پرندگان کوچک مسرور نیستند نگاه کن چگونه آهنارفته پناه بدخت
آورده اند -

خالا باران ایستاده - فقط رگی بود - در بهار غالباً رگ باری
می شود - بعد از آن گلها و گیاه ها تر و تازه شده بوی خوشی از آنها
می آید - روشنی آفتاب خوش می درخشد - پرندگان کوچک دوباره
به آوازه خوانی مشغول می گردند -

قطرات ، شل ، کبود ، بنام ، سر تا سر ، رعد ، فقط ، خائف
مسرور ، برق ، رگی ، مرغابی ، آوازه خوانی -

درس بیست و نهم

خانواده

همچنان که
پدر و مادر و فرزندان ایشان را یک خانواده
می گویند.

پدر و مادر را والدین می نامند - پسر را و دختر ایشان
برادر و خواهر هستند - بهترین کار شایسته چهار این است که
والدین را از ته دل دوست بدارند و فرمان بردار ایشان
باشند و هر چه می توانند سعی در خوبی و خوشحالی ایشان
بنمایند.

برادر را و خواهر را باید که با هم مهربان باشند و
یک دیگر را دوست عزیز خود بشناسند - بعد از پدر و مادر
نزدیک تر از همه برادر و خواهر می باشند - پس ما باید
برادر و خواهر را دوست بداریم همچنان که پدر و مادر و
فرزندان خود را دوست می داریم و ایشان را یاری

ولمک کنیم تا آن که ایشان بهم بازوی ما شوند و در کار ما یاری نمایند.

والدین پدر و مادر را "بابا" و "بی بی" می گویند و در عربی جد و جده می نامند. برادر را و خواهر را می پدر را عم و عمه و برادر و خواهر مادر را دایی (خاله) و خاله می نامند. پسران آنها را پسر عم و پسر دایی و دختران آنها را دختر عم و دختر خاله می گویند.

ما باید به طائفه و خویشاوند خود افتخار نماییم و با ایشان خوشی و مهربانی رفتار کنیم. و به فقراء و تنگدستان ایشان دستگیری و بخشش نماییم که خداوند از ما بسیار خوشنود خواهد شد.

والدین، خاله، عمه، عمو،

خویشاوند، دایی، افتخار،

فقراء، شایسته، طائفه،

دستگیری، تنگدست،

خوشنود خواهد

شد

درس سی ام

برادر غوغو ضعیف را



گویند لقمان حکیم وقتی به سفر رفت - مدت درازی در
گروش و سیاحت بود - چندین سال سفر او طول کشید وقتی که
او به وطن خود برگشت مادر و پسر او را دید و فرزند و زن او هم

مردود بودند.

چون بمنزل رسید و دستان و آشنایان او را دیدنی کردند و دسته دسته بزیارت لقمان می آمدند. لقمان پرسید: چه شده است که پدر و مادر و برادر و فرزندم پیش من نمی آیند تا از دیدار ایشان خرسند شوم. مردم همه ساکت شدند. یکی گفت: ای لقمان! پدر و مادر و برادر و مردود آمده اند. لقمان گفت: بخدا ایشان را رحمت کند! گفتند: زنت هم از جهان رفت. لقمان گفت: خداوند او را هم رحمت کند. گفتند: فرزندت هم جوان مرگ شد. لقمان خدای را شکر کرد و وصیه خود گفتند: ای لقمان! برادرت هم مردود. فریاد لقمان بلند گردید. گریه و زاری آغاز نهاد.

گفتند: ای حکیم! چه جهت داشت از برای پدر و مادر و زن و فرزند بیج کدام نگرستی اما از برای بیاوران قدر زان وزارت می کنی.

لقمان فرمود: پدر و مادرم هر دو عمر خود را کرده بودند و زندگانی را بپایان رسانیده. صبر کردم و برای ایشان طلب رحمت نمودم و چون از مردن زنت بعضی او دیگری می گیرم

ازین جهت صبر نموده برای او طلبِ آمرزش کردم و چون ممکنست
 که خداوند دوباره فرزند من کرامت نمایند - ازین جهت
 در فراق او صبر نموده خدای را شکر نمودم ، و بی گریه من در
 مرگ برادر از این است که دیگر پدر و مادری ندارم - تا
 برادری از برای من درست کنند - از این جهت بی اختیار
 گریه می کنم -

پس با باید که قدر برادران خود را بدانیم و با ایشان
 مهربانی و دوستی کنیم و ایشان را کمک و یاری نماییم - زیرا که پشت
 گرمی انسان به برادر است -

لقمان ، طول ، زیارت ، صبر ، حکیم ،
 وطن ، ساکت ، کرامت ، سیاحت ،
 رحمت ، منزل ، فراق ، پشت گرمی



درس سی و یکم

گفتگو راجع بوقت و ساعت



سعد - سعید آقا ساعت نعلی شما کجا است؟

سعید - پیش من است

سعد - حالا ساعت چند است؟

سعید - ساعت نزدیک بیک است -

سعد - شما ساعت را کوک نه کرده اید؟

سعید - امروز کوک کردن را فراموش کرده ام -

سعد - با ساعت مجلسی ما مطابق بکنید؟

سعید - عقربه این ساعت بدور سیده است -

سعد - بخيال من ساعت بیش از ساعت یک نیت -

سعید - بلی ای من هم همین طور گفتیم -

سعد - آیا - اذان ظهر را گفته اند؟

سعید - نه خیر، هنوز اذان ظهر را نه گفته اند -

سعد - بیا نیت ساعت نماز را بگیریم که ساعت چند است؟

سعید خوب من می روم، می بنیم می آییم -

سعد - نه ما و شما با هم می رویم؟

سعید - خیلی خوب!

سعد - بهین ساعت از سه گذشته است -

سعید - بلی عقرب یک بسره ربع رسیده؟

سعد - حالا ساعت نزدیک چهار است -

سعید - آیا مردم نماز عصر کرده باشند؟

سعد - شاید آما هنوز عصر نندگرفته است -

سعید - نه خیر، عصر تنگ شده است -

سعد - هنوز عصر تنگ نه شده است -

سعید - ساعت نزدیک چهار است -

سعد - شاید از چهار - ربع گذشته باشد؟

سعید - نباید ساعت از چهار و نیم گذشته باشد -
 سعد - ساعت نزدیک پنج است -

سعید - آری از چهار بیت و تبقه گذشته باشد -

سعد - بلکه از چهار - سه ربع گذشته باشد -

سعید - روزی ابر است ازین جهت شخص وقت مشکل است -

سعد - ساعت هالان پنج شده است -

سعید - هنوز ده دقیقه باقی است -

سعد - آفتاب هنوز غروب نه کرده است -

سعید - شام شده است -

سعد - در روزهای زمستان آفتاب ساعت هفت طلوع می کند و ساعت

پنج غروب می کند -

سعید - در تابستان ساعت پنج می بر آید و ساعت هفت غروب می کند -

سعد - بیا بیا نماز شام خوانده یک نخورده سیر و گردش بکنیم -

سعید - اکنون وقت گردش نمازده است -

سعد - هنوز وقت نگزشته است -

سعید - وقت نماز عشاء است -

سعد - بلای وقت عشاء است -

سعید - سعد ایک ساعت از شب گزشته باشد؟
 سعد - یک ساعت و نیم از شب گزشته است۔

سعید - پینید احمد چه می کنید؟
 سعد - در اطاق نشسته، لنگه دور را پیش کرده پای چراغ کتاب می بیند۔
 سعید - اورا بگوئید۔ حالا نیمه شب شده است، کتابش را در طاقچ
 بگذار و چراغ را فوت کند۔

سعد - حالا از شب چه قدر باقی مانده باشد؟
 سعید - ساعتی از شب مانده باشد۔

سعد - پس حالا وقت سحر قریب است۔

سعید - بلی وقت صبح کاذب است۔

سعد - بر نیز پد آفتاب طلوع کرده است۔

سعید - هنوز آفتاب بر نیآمده است۔

سعد - خیلی وقت است که آفتاب برآمده است۔

سعید - آيا شما چاشت نمی خورید؟

سعد - بلی چاشت خورده ام؛ حالا بکدر سه می روم۔

سعید - احمد و محمود را هم پای خود ببرید۔

ساعت بغلی، عقربه، ساعت، کوک ساعت مجلسی، ساعت منار، مطابق کبند، عقرب لنگه دور۔

تذکرات

دروس فارسی اول

شکل برده مشق

۶۹۳۹

مشق اول

راجع به درس اول دوم سوم

(۱) لفظ کلنگ چه معنی دارد؟ در آن باغ چند طفل کاری کردند؟
 نزد هر طفلی چند قطعه زمین بود؟ آب و آفتاب از برای تو چه اجزا
 لازم است؟

(۲) اسب نسبت به الاغ چه طوری باشد؟ از چه کاری گیرند؟
 الاغ را چه می گویند؟ آوازش چه طور است؟ در میان بیل و شتر
 چه فرق است؟ معنی الفاظ است، پییر، کره، روغن، سرشیر،
 لور و کشک چیست؟ گاؤ را چه حیوان بافانده می گویند؟ گاؤ ترا
 چه می گویند؟ مردمان از چه کاری گیرند؟ پشم گو سفند به چه کار
 می آید؟ گوزن در کجای شود؟ شاخهایش بکدام چیز تشابهت دارد؟
 (۳) متمرخ جبین را کجای برد؟ خودش اسب را چه می گویند؟

مشق دوم

راجع به درس چهارم پنجم ششم

(۱) مرغ خانگی را چه می گویند؟ او کرا دوست می آرد؟

بچه مرغ را چه می گویند؟ اگر نزدیک آنها برویم مادر آنها چه می کند؟ خروس کدام وقت برمی خیزد؟ به بانگ بلند چه فریاد میکند؟ میان زغال و کلاغ چه فرق است؟ او آشیانه خود را کجای سازد؟ و طوطا نام کدام جانور است؟ او در آفتاب چنان می آید؟ مدد را چه می گویند؟

(۲) لفظ طفلک چه معنی دارد؟ مادر طفل را چه داد؟ طفل اگر گرفته چه گفت؟

(۳) شیر را در درندگان چه رتبه داده اند؟ او بکجا زندگانی میکند؟ یوز از جنس کدام حیوان است؟ عادتش چه طوری باشد؟ روباه چه عادت دارد؟ از صحرای کدوم وقت می آید؟ شغال کجای ماند؟ او کدام چیزها آسیب می رساند؟

مشق سوم

راجع به درس هفتم، هشتم، نهم
 (۱) در میان مرد و کودک چه گفتگو شد؟ مسافت زیادی چه معنی دارد؟
 (۲) غوره چه باشد؟ مزه اش چه طوری شود؟ درخت گردو چه طور می شود؟ شخصی درخت گردو را دیده چه گفت؟ مژه نهم و گز چه طوری باشد؟

(۳) از چشمش چه درست می‌کنند؟ شاخ او چگونه می‌شود؟
چشم بزرگ چه طوری باشد؟

مشق چهارم

راجح به درس دهم، یا زد بهم دوازدهم

(۱) آبپاش را از چه درست می‌کنند؟ کدام موسم آبپاشی کردن لازم است؟ غلله چه باشد؟ از ترازو چه کاری گیرند؟ تخم مرغ را چه طوری فروشد؟ سایه بان را چه گویند؟ از آن چه کاری گیرند؟ در سما و کدم چه چیز را جوش می‌دهند؟ این سما و ررا کجا ساخته اند؟ در غوری صینی و غوری لعابی چه فرق است؟
(۲) موهن چه می‌خورد؟ او کجا خواهد رفت؟ او بسوی کدام چیز نظر می‌کند؟ حالا ساعت چند زده؟ امروز چه روز است؟ او کتا بهاش را چرا فراموش کرد؟ سوهن چه می‌کند؟

(۳) آیا او راه می‌تواند برود؟ مرد نابینا را چه می‌گویند؟ آن کوکب چه نام دارد؟ او چه می‌کند؟ مرد ناشنوارا چه می‌گویند؟ مرد بی زبان را چه می‌گویند؟ پیر مرد چه و غلاد او؟ بلدی چرا خوشحال شد؟

مشق پنجم

راجح به درس سیزدهم چهاردهم پانزدهم

- (۱) کدام کس با پسر مرحمت دارد؟ پدر زیاد تر از همه چیز کرا
دوست می دارد؟ دوست صادق پسر کس است؟
(۲) پدر به کجا رفته است؟ در خانه کجاست؟ آنها چه می کنند؟
آنها کجا نشسته اند؟ نخ چه معنی دارد؟ در گوشش چیست؟
(۳) چند آنه یک روپیه می باشد؟ ربع روپیه چه باشد؟ چند روپیه
یک اشرفی می شود؟

مشق هشتم

- راجح به درس شانزدهم هفدهم هجدهم نوزدهم
(۱) در آن جا که نشسته است؟ بیدان گربه مو با چه طوری شود؟ گربه
از جنس کدام حیوان است؟ موشان چرامی آیند؟ گربه چه می خورد؟
با او بچه ها چه می کنند؟ گربه چه طور آوازی کند؟
(۲) دزد دو تله را چه می گویند؟ کدام کس یا سانی خانه می کند؟ سگ
چه طور آوازی کند؟ دزدان از سگ چرامی ترسند؟ سگ کار دیگر چه می داند؟
(۳) امروز چه روزی است؟ حالت آسمان چه طور است؟

حامد با محمود چه می گوید؟ آنا چه می خوانند؟ در هفته ای چند روز می باشد؟

مشق هفتم

راجع به درس نوزدهم بیت یکم
 (۱) هر سالی چند قسم می شود؟ در هر سالی چند ماه می باشد؟ چند روز
 یک ماه می شود؟ غره چه باشد؟ آخر ماه را چه می گویند؟ ماه های عربی را
 بخوانید؟ هر سالی چند فصل دارد؟ ماه های فارسی از چه قرار است؟
 شما چند تا عدد در اوان کرده اید؟ از بیت و پنج تا پنجاه شمارید؟

اعداد ذیل را در هندسه بنویسید؟

شصت و نه، هفتاد و پنج، هشتاد و هفت، چهل و سه، اعداد عشرت
 را بشمارید؟ روزهای هر ماه را چه طوری شمارند؟

(۲) هوای صبح چگونه است؟ در صبح کجای مکان و ز نورهای عمل چه
 کاری کنند؟ کودکان چه کاری کنند؟ در با مداد خوبت چه کار کنیم؟
 صبح باید از برای ای که شکر نمانیم؟

مشق هشتم

راجع به درس بیست و دوم بیت یکم و بیست و چهارم

(۱) شیری در کجاخو بیده بود؟ موشی چه کار کرد؟ شیر با او چه کرد؟
 موش چه کرد و چه گفت؟ شیر چه کار کرد؟ چه بر سر شیر آمد؟ موش برای او
 چه کار کرد و با او چه گفت؟

(۲) شب چه زمانست؟ چه وقت شب می شود؟ در شب کارگران
 و گنجشکان چه کاری کنند؟ هینکه پاسی از شب گزشت چه باید بکنیم؟ پیش از
 خوابیدن چه چیز را باید فراموش نکنیم؟

(۳) دو خروس با هم چه کردند؟ آخر الامر چه شد؟ آنکه شکست خورده بود
 چه کار کرد؟ آنکه غالب شده بود چه کرد؟ بر سر او چه آمد؟ ما ازین پس چه باید یاد بگیریم؟

مشق نهم

راجح به درس بیت پنجم، بیت هشتم، بیت نهم

(۱) میوه درختان باغی بهتر است یا جنگلی؟ برای چه فائده درخت
 چیست؟ چه چیز درختان را از افتادن نگاه داشته؟ درخت از کجا خوراک
 می خورد؟ کجای درخت را کنده می نامند؟ شاخها از کجای درخت جدا
 می شود؟ آیا درختها یک جور می باشند؟

(۲) روزی موری کجا رفت؟ چه شد که مورد آب افتاد؟ گرد و باد
 چه چیز است؟ چگونه مورد نجات یافت؟ مورد چه تلافی در باره مرغ کرد؟

(۳) در میان دوکان آهنگر چه می آید؟ آهنگر آتش را با چه می دود؟ آهن
سرخ را با چه بیرون می آورد؟ بروی سندان چینی گذارد و با چه آن را می کوبد؟
در آن وقت چه چیز با طرف پرانگنده می شود؟ آهنگر چه می سازد؟ اینهارا از
چه می سازد؟ فولاد از چه درست می شود و از آن چه درست می کنند؟

مشق دهم

راج به درسن بسیت و مشتم به بیت نهم همی ام سوی یکیم
(۱) آیا بعد ضرری رساید یا برق؟ شمار که ام یک می ترسید؟ وقت باران
پزندگان کوچک چه کاری کنند؟ در بهار چگونه باران می آید؟ بعد از باران چه میشود؟
(۲) پدر و مادر فرزندان را چه می نامند؟ سچیا یا دیده بکنند؟ برادر و خواهر را
باید با هم چگونه باشند؟ بابا، بی بی، عمه، دای عمه، خاله که می باشند؟ ماما یا مامان
خود چگونه رفتار نمایند؟

(۳) لقمان که بود؟ وقتی که از سفر برگشت چه شده بود؟ از مردم چه پرسید؟ او را
چه جواب گفتند؟ لقمان از خبر مرگ پدر و مادر و برادران و فرزندی که کرد، چه امر و محبت
کردند؟ از او چه پرسیدند؟ او بخدمت چه جواب داد؟ ماما یا برادران خود چگونه نامیم؟

(۴) نام های ساعتی چند بنامید؟ عصر تنگ که هم وقت را می گویند؟ در
باران آفتاب بکدام وقت غروب می کند؟ در فصل زمستان آفتاب که هم وقت طلوع می کند؟

فرہنگ

دروس فارسی حصہ اول

منشکل برسی صد لفظ

معنی الفاظ و محاورات مشکہ فارسی

الف

انگہر۔ آگ کی چنگاری	آب پاش۔ چھڑکاؤ کرنے کا
اُرسی۔ شور	برتن جس کے ذریعہ
ازبرہی چہ۔ کس لئے۔	پانی کا چھڑکاؤ ہوتا ہے۔
ازراہ کرم۔ براہ مہربانی۔	اودنہ۔ جمعہ۔
افتخار۔ فخر کرنا۔ عزت۔	استیاب۔ تکلیف۔ دکھ۔
الحال۔ اب۔	اشیاء۔ گھونسلہ۔
التماس۔ عرض۔	آفتاب۔ سورج۔ دھوپ۔
اللہ اکبر۔ (کلمہ تعجب) اللہ بہت بڑا ہے۔	آفتاب نشین۔ سورج کا ڈوبنا۔
آقا۔ لیکن۔	آوازہ خوانی۔ گانا۔
افغانان۔ احسان۔	آویزاں۔ لکھے ہوئے۔
انگشت۔ انگلی۔	آہنگ۔ لوہار۔
اول شب۔ سرشام۔ پہلی شام۔	ابرگرتن۔ باد کا گھیر لینا۔
اہل خانہ۔ گھروالے۔	

برخاستن - چو تک پڑنا۔
بزرگترین بہت ہی بڑا۔

برق بجلی۔

برگشت - لوٹنا۔

برومند - کامیاب - بار آور۔

بزودی - جلدی سے۔

بشتابی جلدی سے۔

بعمل آمدن عمل میں آنا - پیدا ہونا۔

بہار - بھولو کا موسم - سنت - بڑت۔

بہم رساندن - بہم پہنچانا - حاصل کرنا۔

بیابان جنگل۔

بی بی - دادی - جدہ - ماں۔

بیشہ - جنگل۔

بیل - بچاؤ ڈا۔

ب

پارہ کرویدن - پھٹ جانا۔

پارس کرودن - کتے کا بھونکنا۔

ب

بابا - دادا - جد - باپ۔

باتراز و کشیدن - تولنا۔

باوزن - پنکھا۔

باران - مینہ - بارش - برسات۔

باران ایساؤ - بارش تھم گئی۔

بارکش - بوجھ لیجا نیوالا - لڈو جانو۔

باز کچھ - کھلوانا۔

با صفا - کوش - دل لیجا نیوالا - سہانا۔

با فائدہ - مفید۔

با قوت - طاقتور۔

باہداد - سویرے۔

باہم ہم - آپس۔

باہوش - سمجھ دار - عقلمند۔

باخوش اور دن - کھولانا۔

بدرست اقتادون کسی چیز کا ہاتھ آنا۔

برآمدن - نکلنا - طلوع ہونا۔

پیر مرد۔ بڈھا۔

ت

تاریکی۔ سیاہی۔ اندھیری۔ دُہندلاپن۔

تاریکی۔ سیاہی۔ اندھیری۔ دُہندلاپن۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

تہنک۔ تہوڑا۔

پاسانی۔ چوکی۔ چوکیداری۔

پازنہ۔ پت جھڑ۔ خوان۔

پائین۔ نیچے۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

پائین گرتن۔ نیچے سرکانا۔

ح

پناہ۔ سہارا۔

پوست۔ کھال۔

پول سیاہ۔ پیہ۔

پہنان۔ پھیلنا۔

پہنان۔ پھیلنا۔

پہنان۔ پھیلنا۔

پہنان۔ پھیلنا۔

پہنان۔ پھیلنا۔

پہنان۔ پھیلنا۔

جد - دادا -

جدہ - دادی -

جو - اکاس - فضا -

جوان مرگ شدن - جوانی میں مرنا -

جوہ - چوڑہ - مرغی کا بچہ -

جوہر - قسم -

جست و خیز کردن - چھلانگ مارنا -

جوہرہ مجور - قسم قسم - گونا گوں -

جُنبانیدن - ہلانا -

چیر چیر نمودن - چوں چوں کرنا -

چڑیا کی آواز -

چ

چابک - چالاک -

چستر - چستری - چھاتہ -

چرخ - پھیلا -

چکش - تھوڑا -

چخار - نام ایک درخت کا -

چنانکہ - جیسا کہ -

چنگ - چونچ - چنگل -

چنگال پہنچے جانور یا آدمی کا -

چندی تھوڑا سا تھوڑی دیر -

چوب - لکڑی -

چہ خوش - کیا ہی خوب - کیا ہی اچھا -

ح

حرف شنو - مطیع - فرماں بردار -

حرف می تو است بزندان کرگشتا -

حساب بردن - ڈنا -

حصیر - چٹائی -

حفظ کردن - رکھوالی کرنا - حفاظت کرنا -

حفظ نمون - یاد کرنا - " " -

حقیقہ - حقیقت میں -

حلبی - ٹین -

خ

خاک انداز - لوی باد لگانے کا ٹھکانا -

خیلی وقت است بہت وقت گزریا

ک

دارا - صاحب - مالک - رکنتے والا -

دام - پھندا -

دانی - مامون -

دراز کشتن - پھیلنا -

در بین راہ - اثنائے راہ میں -

درست کردن - تیار کرنا -

دوانہائی درشت بڑی بڑی بوندیں

درخ کشیدن - دلگے میں پرونا -

دزد و دلدہ چور - بد معاش -

دستگیری - مدد -

دستہ دستہ جوق جوق

دقتر - کاپی - بیاض -

دم - دھونکنی -

دیدنی کردن - ملاقات کرنا -

س

خالو - مامون -

خالہ - خالہ -

خالوادہ خاندان - کنبہ -

خالق - خوف زدہ -

خداوند - مالک -

خرسند - خوش

خروس - مرغ

خوبیدن - چھیلنا -

خوشگامین - غصہ میں بھرا ہوا -

خورد و - نباتات جو خود بخود اُگے

خوردنی - کھانیکے قابل چیزیں -

خوش بخت - خوش نصیب

خوشہ - گچھا -

خوشنود - رضامند -

خویشاوند - اپنے لوگ - قراچی -

خیزمی زرد - چھلانگ مارتی ہے -

خیانندن - بھگانا -

زمرستان - موسم سرما۔
 زیارت - ملاقات کسی بزرگ آدمی سے۔
 مزار وغیرہ کو دیکھنا۔

س

ساحل - کنارہ۔
 ساعت - گھڑی۔ گھنٹہ۔
 ساعت بھلی جیب گھڑی۔
 ساعت ٹھیکسی۔ میز پر رکھنے کی گھڑی۔
 ساکت - خاموش۔

سایہ بان - چھتری۔ چھتر۔
 سبزہ زار - جنگل۔
 سباس - شکر۔
 سہرا زیر۔ ڈالو۔

سہر شیر۔ بالائی۔
 سعی نمودن۔ کوشش کرنا۔
 سماور۔ چاؤ کا پانی جوش دینے کا برتن۔
 سندان۔ اہرن۔

راست۔ سیدہ۔

ربح رو پیسہ۔ چوٹی۔
 ربلوون۔ ایک لپٹا۔
 رحمت کندہ۔ بخشدے۔
 زخخواب۔ ہنر و پھوننا۔

رعد۔ گرج۔
 رفیق۔ ساتھی۔ دوست۔
 رگ باری ترشح۔
 روسیہ۔ ملک روس۔

رودخانہ۔ ندی۔
 رما کردن۔ چھوڑ دینا۔
 ریزہ۔ ٹکڑا۔

س

زارعی۔ روٹلے اجڑی کرنا۔
 زحمت کشیدن۔ تکیف اٹھانا۔
 زرنک۔ چالاک۔
 زرنور۔ بھڑ۔ شہد کی مکھی۔

سہ پایہ - لوہے کی پٹائی - ٹیکن۔
 سیاحت - سیر کرنا۔
 سہ ربع - سہ پون۔
 صدیق - سچا۔
 صبح کا ذب - نقلی صبح۔
 صیاد و شکاری - چڑی مار۔

ط

طائفہ - جماعت گروہ۔
 طول - لمبائی۔
 طلب آموزش - مغفرت چاہنا۔
 شبان چرواہا - گڈریا۔
 شب پرچمگاڑ۔
 شرف - بزرگی۔
 شغال - گیدڑ۔
 شمال - اتر۔
 شمع - موم بتی۔
 شیرین بیٹھا۔
 شیشہ زردن - گھوڑے کا نہننا۔

ح

عبور - گزرنا۔
 عشرہ - دس۔
 عصر بلند - دوپہر۔
 عصر تنگ - دن ڈھلے۔
 عقربک - گھڑی کی سوئی۔
 عقربہ - " " "۔
 حمو - چچا۔
 حتمہ - چھو بھی۔
 حوٹو کروں - کہتے کا جھونکنا۔

ص

صاحب مالک

تقمتر اش - چاقو -

ک

کار صنعت - ساخت -

کالسکہ - بروم گاڑی -

کج - ٹیڑھا -

کدھن - کونسا -

کر - بہرا -

کرہ - مکھن - مسک -

کرامت نمونون بخشنا

کشک - پکی ہوئی اوزن شک کی ہوئی

چھاچھ -

کفش - جوتا -

کلاغ - کوا -

کلفت - موٹی - دبیر -

کلنگ - کدال -

کلمک - اداد -

کچن کھو لو گھات میں لگا ہوا تھا -

غ

غلبہ جھاجانا - غالب آنا -

غورہ - کچے انگور -

غوری جینی - چینی کا چائے دان -

غوری لچانی - تازہ چینی کا چائے دان -

غیرت - جوش - حمیت -

ف

فراگرتن - گھیر لینا -

فراق - جدائی -

فقیر - غریب -

فرو بردن - ڈوبنا - اٹارنا -

فروشتن - نیچے بیٹھنا - اتر جانا - دھبانا -

فروشاندن - نیچے بٹھانا - دباننا -

فرو رفتن - چلا جانا - اتر جانا -

ق

قشک - خوبصورت خوشنما -

قوی ہیکل - طاقتور -

ل

لالہ - وہ چراغ جس میں موم تہی جلاتے ہیں
 لامپا - وہ چراغ جس میں تیل جلاتے ہیں
 لذیذ تر - زیادہ مزیدار
 لنگہ - پٹ دروازہ کا
 لنگہ درپیش کر دہ - دروازہ کا پٹ
 لنگار

لور - مسک

م

ماست - وہی
 ماکیان - مرغی
 مالہ - کٹی - تھپان
 ماہوت - بات
 ماہی - مچلی
 مانشکر - شکر گزار
 محکم - مضبوط
 مخصوصا - خاص طور پر - خاص کر

کور - اندھا

کورہ - دہونگنی - آشدان

کوک کرون - کبھی دینا

گ

گاری - شکر

گروو - اخروٹ

گردکان - اخروٹ

گور - گاجر

گزیدن قبول کرنا

گفتہ - بات - کہا - قول

گوڑن - بارہ سنگھا

گلو - گلا

گلوبند - جھومر

گنگ - گونگا

گوسالہ - بچھڑا

گوشوارہ - کان کا ادیزہ

گھمکا

میوه زمستانه - بارون بزم کایه

ن

نما بکار - نامرغله کون - نکتا -

نامنا - اندھا -

نانشنوا - نیرا -

نجات - ربانی -

نخچیب - شریف - ذاتیلا - اصل -

نخ - وحاگا -

نخل - درخت -

نخود - چنا -

نیم - نرم ہوا -

نصف شب - آدمی رات -

نغمہ - گیت - راگ -

نفت - مٹی کاتیل -

نجداری - حفاظت -

نوجوچہ - نوناستہ - نئی کویل -

نہار - بارہ بجے کا گھانا -

مرغ شلیمان - مہر -

مزلور - جس کا ذکر کیا گیا -

مساقت - فاصلہ -

مساقت زیادہ - دور کا فاصلہ -

مستمند - محتاج - حاجتمند -

مشاہدہ - دیکھنا -

مخ خانگی - مرغی -

ملفقت - متوجہ -

متمقار - چھوٹا -

منظر - سامان - سین -

مو - بال -

موش کور - چمگاڑ -

موہوگردن - میاؤں میاؤں کرنا -

مہتر - سائیس -

میل - خواہش -

میل دشمن - چاہنا - رغبت رکھنا -

میش - بندھا -

ول کنسید چھوڑ دو۔

ھ

ہمان طور۔ اسی طور پر
ہمین کہ جون ہی۔

ہوا۔ ابر۔ بادل۔

ہیچ کدم۔ کوئی ایک۔
ہیچ وقت۔ کبھی

ی

یادگر فتن۔ سیکنا۔

یا ووا دن۔ کھانا۔

یاری کر دن۔ مدد کرنا۔

نہ نہ جان۔ امی جان۔

نیش زردن۔ ڈسنا۔

نیم روپیہ۔ اٹھنی

و

والدین۔ مانناپ۔

وانمودن۔ نظا کرنا۔ دکھانا۔

ورزا۔ بیل۔

وزیدن۔ ہوا کا چلنا۔

وزش۔ " " "

وطواط۔ چمگاڑ۔

وقتیکہ۔ جب۔ جس وقت۔

یَسَّ

جس کتاب پر مولف کی دستخط ہو وہ مسرودہ ہے سبھی جانگی

CALL No. { ۲۹۱۵۵۰۷
 ۱۲۳۴۵۶۷ } ACC. No. ۴۹۳۹

AUTHOR مفتی، ابوالحسن

TITLE درس ناز
برائے جامعہ حیات

Acc. No. ۴۹۳۹

Class Class No. ۲۹۱۵۵۰۷ Book No. ۱۲۳۴

Auth Author ۱۲: مفتی، ابوالحسن

Title Title درس ناز ME
(برائے جامعہ حیات)

Borro N	Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date



MAULANA AZAD LIBRARY
ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

RULES:-

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-books and **10 Paise** per volume per day for general books kept over - due.

